



Projet d'écran antibruit du côté sud de l'autoroute 20
Noise barrier project on the south side of Highway 20

Sondage téléphonique Léger 360 phone survey

6

DANS CE NUMÉRO | IN THIS ISSUE

Piscines résidentielles
Residential pools 8

Restrictions d'arrosage
Watering restrictions 14

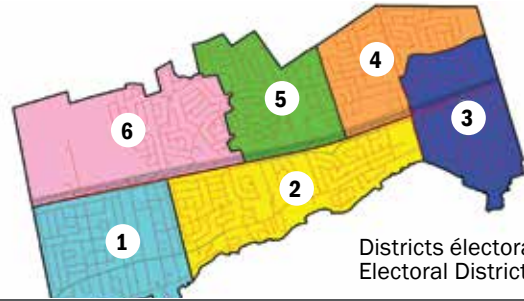
Calendrier estival
Summer calendar 20

Aînés
Seniors 22

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

CONSEIL | COUNCIL

Maire Mayor	georges.bourelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	dominique.godin@beaconsfield.ca	514 591-0055
District 2	martin.st-jean@beaconsfield.ca	514 791-6674
District 3	robert.mercuri@beaconsfield.ca	514 400-7379
District 4	david.newell@beaconsfield.ca	514 835-3659
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 697-5620



Districts électoraux
Electoral Districts

SÉANCE DU CONSEIL | COUNCIL MEETING

WEBDIFFUSION DE LA SEANCE DU CONSEIL WEBCAST OF COUNCIL MEETING



Hôtel de Ville | City Hall
303, boul. Beaconsfield

Les lundis 20 juin, 11 juillet
et 22 août à 20 h
Monday, June 20, July 11
and August 22 at 8 p.m.

En personne et en virtuel
In person and online

Les questions peuvent être soumises
idéalement avant midi, le jour de la séance en
complétant notre formulaire en ligne.
Questions may be submitted ideally before noon,
on the day of the meeting by completing our online form.

beaconsfield.ca

TRAVAUX PUBLICS | PUBLIC WORKS

☎ 514 428-4500 📠 514 428-4511 @ info@beaconsfield.ca
300, prom. Beaufort Drive

Lundi au jeudi : de 7 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15
Vendredi : de 7 h 30 à midi

Monday - Thursday: from 7:30 a.m. to noon and from 1 to 4:15 p.m.
Friday: from 7:30 a.m. to noon

SITE DE DÉPÔT • DROP-OFF SITE Sans rendez-vous | Without appointment

Du lundi au vendredi : de 7 h 15 à 11 h 30 et de 12 h 15 à 15 h
Samedi : de 9 h à midi, d'avril à novembre

Monday to Friday: from 7:15 to 11:30 a.m. and from 12:15 to 3 p.m.
Saturday: from 9 a.m. to noon, from April until November

CENTRE RÉCRÉATIF | RECREATION CENTRE

☎ 514 428-4520 @ loisirs@beaconsfield.ca
1974, City Lane

HORAIRE DE LA RÉCEPTION | RECEPTION HOURS

Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche : de 9 h à 20 h

Monday to Friday: from 8 a.m. to 9 p.m.
Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 8 p.m.

HÔTEL DE VILLE | CITY HALL

☎ 514 428-4400 📠 514 428-4424 @ info@beaconsfield.ca
303, boul. Beaconsfield Blvd., Beaconsfield, QC, H9W 4A7

Lundi au jeudi : de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45
Vendredi : de 8 h à midi

Monday - Thursday: from 8 a.m. to noon and from 1 to 4:45 p.m.
Friday: from 8 a.m. to noon

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

☎ 514 428-4460 @ bibliotheque@beaconsfield.ca
303, boul. Beaconsfield Blvd.

Du lundi au vendredi : de 10 h à 20 h
Samedi : fermée

Dimanche : de 10 h à 17 h

Notez que les heures d'ouverture peuvent changer selon les circonstances.

Monday to Friday: from 10 a.m. to 8 p.m.

Saturday: closed

Sunday: from 10 a.m. to 5 p.m.

Please note that opening hours are subject to change as circumstances evolve.

ÉDIFICE CENTENNIAL HALL

☎ 514 428-4480 @ centennial@beaconsfield.ca
288, boul. Beaconsfield Blvd.

Fermé au public | Closed to the public

ADMINISTRATION • 514 428-4400

info@beaconsfield.ca

Directeur général Director General		Patrice Boileau
Greffe et affaires publiques Registry and Public Affairs	Directrice et greffière Director and City Clerk	Nathalie Libersan-Laniel
Finances et trésorerie Finance and Treasury	Directeur et trésorier Director and Treasurer	Robert Lacroix
Ressources humaines Human Resources	Directrice Director	Myriam Ritoy
Aménagement urbain et patrouille municipale Urban Planning and Municipal Patrol	Directeur Director	Denis Chabot
Travaux publics Public Works	Directrice Director	Marie-Claude Desrochers
Culture et loisirs Culture and Leisure	Directrice Director	Mélanie Côté
Développement durable Sustainable Development	Directeur Director	Andrew Duffield

PATROUILLE MUNICIPALE | MUNICIPAL PATROL - 24 HRS. • 514 428-5999

Tous les appels sont enregistrés | All calls are recorded

Permis de stationnement temporaire | Temporary Parking Permits

Travaux publics – soirs et fins de semaine | Public Works – evenings and weekends

Police de quartier | Police Station

Service d'incendie | Fire Department

Panne d'électricité | Power Outage

514 280-0101

514 280-0871

1 800 790-2424

Impression | Printing: Accent Impression - Dépôt légal | Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec



Cette revue est recyclable et imprimée sur papier recyclé | This magazine is recyclable and printed on recycled paper

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

Nous étions très désolés de la triste nouvelle du décès des anciens conseillers municipaux M. Lyle Cruickshank et M. Denis George.

Lyle a marqué notre communauté par ses contributions exceptionnelles. Diplômé des universités Bishop et McGill, il était titulaire d'un doctorat de Michigan State University en philosophie, communication et médias. Pendant de nombreuses années, il détenait des postes de haut niveau au sein de l'Office national du film du Canada et enseignait des cours de communication et de média au collège Dawson.

Un vrai leader communautaire, Lyle était conseiller municipal de 1990 à 2001. Il jouait un rôle important dans la création de logements abordables pour personnes âgées à la Villa Beaufort et était aussi très impliqué à l'Église unie Beaufort. Sur un plan plus personnel, je me souviendrai de Lyle non seulement à cause de son engagement communautaire, mais aussi pour son amour du golf que nous partagions; nous étions tous les deux membres du même club de golf. Mais surtout et au-delà de tout, son plus grand talent était la façon de laquelle il élevait les personnes autour de lui. Il était une inspiration.

M. Denis George est décédé à Ottawa à l'âge de 100 ans. Il était membre du Conseil de 1990 à 1994 lorsque Roy Kemp était maire de Beaufort. Pendant son mandat, M. George était aussi président du comité des Finances.

Batshaw

Je souhaite remercier Mme Lynne McVey, présidente-directrice générale du CIUSSS Ouest-de-l'Île, et particulièrement Mme Katherine Moxness, directrice du programme jeunesse, pour leur présentation publique exhaustive et claire de l'évolution et des services du campus de Batshaw sur l'avenue Elm, le 26 avril dernier.

Le 1er mai dernier, les Centres de la famille et de la jeunesse Batshaw à Beaufort ont ouvert leurs portes pour des enfants et adolescents de 6 à 17 ans. Lorsque le campus à Dorval sera entièrement rénové, la construction du campus à Beaufort sera terminée afin d'atteindre pleine occupation vers la fin 2027 ou le début 2028.

Le partenariat entre le CIUSSS Ouest-de-l'Île et la Ville de Beaufort permet d'offrir des logements chaleureux et confortables ainsi qu'une vie de qualité aux occupants du centre. Le campus ouvert a le mandat de fournir des services psychosociaux, de réadaptation et d'intégration sociale aux jeunes et aux familles qui les requièrent en anglais. Nous attendons avec enthousiasme l'achèvement et la pleine occupation du campus.

[Lire la suite à la page 5](#)

JOURS FÉRIÉS

Les bureaux administratifs de la ville seront fermés :

- Le vendredi 24 juin - Fête nationale
- Le vendredi 1^{er} juillet - Fête du Canada

Il sera possible de joindre les services essentiels (refoulements et bris d'aqueduc, Patrouille municipale) en composant le **514 428-5999** et les services d'urgence (police, pompiers, ambulance) en composant le **9-1-1**.



Georges Bourelle
Maire | Mayor

We were sorry to learn of the recent passing of two former city councillors, Mr. Lyle Cruickshank and Mr. Denis George.

Lyle's contribution to our community was outstanding. He was a graduate of Bishop and McGill universities and held a PHD in philosophy, communication and media studies from Michigan State University. He worked for many years as a senior manager at the National Film Board of Canada and taught Communication and Media courses at Dawson College.

A true community leader, Lyle served on Council from 1990 to 2001. He was instrumental in the creation of affordable housing for senior residents at Villa Beaufort and was also very involved in the Beaufort United Church. On a personal note, I will not only remember Lyle as a man who was dedicated to his community, but also as a fellow golfer who was a member of the same golf club as I. Most importantly, and beyond all that, his greatest gift was the way he uplifted people. He was very inspiring.

Mr. Denis George passed away in Ottawa at the age of 100. He served on Council from 1990 to 1994 when Roy Kemp was mayor of Beaufort. During his mandate, Mr. George was also chairman of the Finance Committee.

Batshaw

I would like to thank Ms. Lynne McVey, President and CEO of CIUSSS West Island, and especially Ms. Katherine Moxness, Youth Program Director, for their comprehensive and clear public presentation on April 26 regarding the evolution and services of the Batshaw Campus on Elm Avenue.

On May 1, Batshaw Youth and Family Centres in Beaufort opened their doors for children and adolescents between the ages of 6 and 17. Once the Dorval campus is fully renovated, the Beaufort campus will be completed with full occupation planned for late 2027 or early 2028.

The partnership between CIUSSS West Island and the City of Beaufort offers warm and comfortable housing and quality life for the centre's occupants. The open campus has the mandate to provide psychosocial, readaptation and social integration services for youths and families who require them in English. We are looking forward to the eventual completion of the campus and its full occupation.

[Continued on page 5](#)

HOLIDAYS

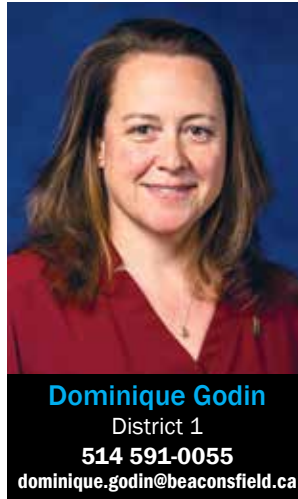
City offices will be closed:

- Friday, June 24 - Fête nationale
- Friday, July 1 - Canada Day

You can still reach personnel who can provide essential services (sewer backup and water main break, Municipal Patrol) by calling **514 428-5999** and emergency services (police, fire, ambulance) by calling **9-1-1**.

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

Avec trois ados et un enfant de dix ans à la maison, je suis ravie de voir enfin l'été arriver! Le village Beaurepaire et la municipalité proposent une foule d'activités pour toute la famille. Consultez les activités organisées par la Ville à l'adresse beaconsfield.ca/fr/vivre-a-beaconsfield/culture-et-loisirs, et inscrivez-vous à la piscine Beaurepaire (gratuit pour les résidents de plus de 60 ans) à beaupool.ca. Mes enfants aiment beaucoup la structure gonflable WIBIT installée dans la piscine du Centre récréatif (les dimanches de 14 h 30 à 16 h 30), et nous sommes beaucoup à attendre avec impatience l'aménagement des premiers jeux d'eau à Beaconsfield, au parc Briarwood (bientôt). Comme vous le savez peut-être, je suis une grande assidue du **Marché BEAU**. Vous m'y trouverez tous les vendredis de 15 h à 18 h; n'hésitez pas à venir faire un brin de jasette. Profitez-en pour visiter le village Beaurepaire, écouter la musique et rencontrer les marchands et les artisans locaux. Beaconsfield est renommée pour sa canopée, mais celle-ci est menacée. C'est le moment idéal de profiter de notre service subventionné de plantation d'arbres (programme GRAME, voir beaconsfield.ca/fr/ensemble-on-verdit) pour faire planter un arbre sur votre terrain privé. Vous pouvez également demander qu'un arbre soit planté sans frais sur l'emprise publique de votre terrain (Travaux publics, **514 428-4500**).



En bref, quelques conseils et mises à jour :

- Investissements dans le district 1 : Amélioration de la sécurité des passages piétonniers (village Beaurepaire et Woodland / boulevard Beaconsfield); installation de lampadaires solaires le long de Heritage et Laurier Court; planification du réaménagement du parc Devon.
- Vous envisagez de rénover l'extérieur de votre maison? Prenez rendez-vous avec les services de l'Aménagement urbain au permis@beaconsfield.ca avant de dresser vos plans.
- Piscines résidentielles : prenez connaissance des nouvelles normes de sécurité provinciales : beaconsfield.ca/fr/securete-des-piscines-residentielles
- Projet de mur antibruit : Suivez le dossier sur le site web de la Ville et inscrivez-vous sur beaconsfield.ca pour recevoir des courriels d'information.

PROCHAINE rencontre « Rencontrez votre conseiller du district 1 » :
Le mardi 21 juin, de 19 h à 20 h au Café CoCo & Bean, 445, boulevard Beaconsfield.

Enfin l'été, période idéale pour organiser une fête de quartier et renouer avec vos voisins et amis. La Ville peut vous conseiller sur la façon de bien planifier une fête dans votre rue, vous remettre une liste de vérification pratique et bloquer la circulation dans votre rue pour vous permettre d'en profiter pleinement. Pour un complément d'information, consultez notre site Web.

Durant l'été, nos entrepreneurs s'affairent à réparer et à réaligner plusieurs ponceaux. Dans certains cas, il se peut que les travaux touchent une partie de votre entrée de garage et de votre mur de soutènement (si vous en avez un). Si vous prévoyez asphalté votre entrée de garage cette année, vérifiez auparavant auprès de la Ville à info@beaconsfield.ca puisque s'il faut remplacer la canalisation du ponceau, la Ville réasphaltera la portion de votre allée qui est touchée. Il est bon de coordonner ces travaux avec votre entrepreneur et la Ville. Par ailleurs, vous avez certainement remarqué depuis quelque temps une certaine irrégularité dans la collecte des déchets, du recyclage, des résidus verts ou des encombrants. Même si c'est une bonne idée de mettre les bacs à la rue dès la veille, puisque les collectes peuvent commencer à 7 h le matin, les collectes continueront vraisemblablement d'accuser des retards périodiques. Souvent, si l'entrepreneur manque de camions lors d'une journée de collecte, nous n'en sommes informés que le matin même. Le cœur du problème, c'est que l'entrepreneur manque de main-d'œuvre. Lorsqu'il y a moins de camions en service, il faut plus de temps pour couvrir tout le territoire municipal. Les pénuries de main-d'œuvre touchent de nombreux secteurs, et les municipalités n'y échappent pas. Nous collaborons régulièrement avec notre entrepreneur pour atténuer ces perturbations; merci de votre patience.



With three teenagers and a ten-year old in the house, I'm excited that summer is upon us! There's lots happening in Beaurepaire and Beaconsfield for the whole family. Check out the activities that the City is organizing at: beaconsfield.ca/en/living-in-beaconsfield/culture-and-leisure and/or join Beaurepaire Pool (free to residents over 60) at beaupool.ca. My kids enjoy the WIBIT inflatable structure in the pool at the Recreation Centre (Sundays 2:30-4:30 p.m.), and I know a lot of people are excited about Beaconsfield's first splash pad at Briarwood Park (coming soon). As many of you know, I'm a big fan of **Marché BEAU** - you can find me there Fridays from 3 to 6 p.m. for a chat. It's a great excuse to visit Beaurepaire Village, enjoy the music, and meet the farmers and artisanal vendors. Beaconsfield is famous for its tree canopy, but it is under threat. There's no better time to take advantage of Beaconsfield's subsidized tree planting service (GRAME program) beaconsfield.ca/en/ensemble-on-verdit to have a tree planted on your private property. Or you can request a tree at no cost on the public right-of-way of your property (Public Works **514 428-4500**).

Some quick updates and tips!

- District 1 investments: Pedestrian crosswalks safety improvements (Beaurepaire Village & Woodland / Beaconsfield Boulevard); solar street light installation along Heritage and Laurier Court; planning for Devon Park upgrade.
- Planning upgrades to the exterior of your home? Make an appointment with Urban Planning at permis@beaconsfield.ca before you start planning.
- Backyard swimming pools: look out for information about the new Quebec safety requirements: beaconsfield.ca/en/residential-pool-safety
- Sound Wall Project: keep up to date via the City web site and by registering for emails at beaconsfield.ca

NEXT District 1 Meet your Councillor: Tuesday, June 21, from 7 to 8 p.m. at Café CoCo & Bean, 445 Beaconsfield Boulevard.

Welcome to summer, everyone. Summer is a great time to host a block party and reconnect with neighbours and friends. The City can help by providing tips for organizing a successful event on your street, along with providing a handy checklist as well as blocking off your street from traffic so that you can enjoy the full use of your road for all your activities. Check out our website for more information.

During the summer, the City's contractors are busy re-doing a number of culvert repairs and alignments. In some cases, a portion of your driveway and retaining wall (if you have one) may be affected. If you plan to pave your driveway this year, check in with the City at info@beaconsfield.ca to see if your property will be affected before you redo your driveway, as the City re-paves its portion of your driveway affected by the culvert if the culvert pipe is being replaced. It is good to coordinate this work with your contractor and the City. I am sure you have noticed the rather variable pick up of garbage, recycling, green residue or bulky items over the past while. While it is good to put out the bins the night before as collections can start as of 7 a.m., it is likely some of these pick ups will continue with periodic

delays. Often the City is only aware of any issue the morning of collection if the contractor will have a shortage of trucks that day. The essential issue is lack of manpower at the contractor. As such, sometimes there are fewer trucks in operation, and it takes longer for them to cover the entire City. We hear about manpower shortages in various industries, and this also impacts work at the municipal level. The City is working regularly with our contractor to minimize these disruptions, so thank you for your patience.

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

Les résultats de l'étude menée l'automne dernier sur la réduction de la vitesse dans les rues de Beaconsfield ont mis en évidence une situation problématique à proximité des parcs et des terrains de jeux qui bordent les écoles. Le Conseil a récemment adopté un plan exhaustif de réduction de la vitesse prévoyant l'aménagement de dos d'âne allongés, d'intersections surélevées, de coussins ralentisseurs et l'installation de luminaires. Nous espérons achever d'ici la fin de l'année la mise en œuvre du plan, selon les résultats de l'appel d'offres. L'intensification de la présence policière visant à faire respecter la limite de 30 km/h en zone scolaire a été remarquée et appréciée.

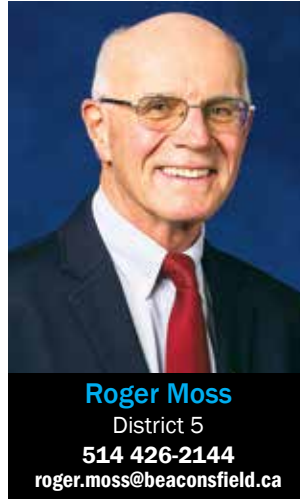
Le Conseil de sécurité d'Ottawa a publié des données sur la distance d'arrêt complet pour différentes vitesses :

- à 40 km/h : la distance de freinage est de 45 mètres
- à 50 km/h : la distance est de 63 mètres
- à 60 km/h : la distance est de 85 mètres (à titre de comparaison, un terrain de football de la NFL mesure 91 mètres)
- à 30 km/h : la distance est de 25 mètres ou moins

Pour la sécurité de nos enfants, veuillez respecter la limite de 30 km/h.

Un rappel : Si vos déchets, votre recyclage, vos résidus verts ou vos encombrants ne sont pas ramassés, signalez le problème à la Ville par courriel à info@beaconsfield.ca avant 10 h 30 le lendemain. **Les quatre piscines extérieures communautaires de Beaconsfield** offrent aux familles un excellent programme estival : baignade toute la journée, cours, activités d'équipe organisées, nage synchronisée, water-polo, aquaforme, pique-niques, etc. Elles assurent aux familles un été de plaisir et d'amitiés, et des souvenirs pour toute la vie. Allez y faire un tour. Les terrains de l'**Association Beaconsfield Bocce**, au parc Heights, sont ouverts à tous. En famille ou entre amis, c'est une excellente façon de profiter du parc ou du terrain de jeu, et de faire une pique-nique ou une partie de bocce amicale. Si cela vous intéresse, contactez-moi et un représentant de l'Association communiquera avec vous.

Profitez bien des nombreux événements et activités que la Ville vous propose. Bon été!



The results of last fall's study of speeding on Beaconsfield streets highlighted an issue around parks and playgrounds adjacent to schools. Council recently passed a comprehensive speed reduction plan comprised of speed humps, raised intersections, speed cushions, and streetlights. This will hopefully be completed by year end, depending on tender results. Police enforcement of 30 km/h speed limits at our schools has been visible and appreciated.

The Ottawa Safety Council published results on distance required for drivers to come to a complete stop at various speeds:

- at 40 km/h: total stopping distance is 45 meters
- at 50 km/h: stopping distance is 63 meters
- at 60 km/h: 85 meters; to put this into perspective, a NFL football field is 91 meters long.
- at 30 km/h: stopping distance is 25 meters or less

For the safety of our children please obey the 30 km/h limit.

Reminder: If garbage, recycling, compost or bulky items are not picked up, report the issue to the City by email at info@beaconsfield.ca before 10:30 a.m. the next day.

Beaconsfield's four outdoor community pools offer a great summer program for families with all day swimming, lessons, organized team events, synchro, water polo, aqua fitness, picnics, etc. They provide families an outstanding summer of fun, friendships and a lifetime of memories. Check them out. **Beaconsfield Bocce Association** courts at Heights Park are open to all. This is a great way for family and friends to enjoy the park, playground, have a picnic and enjoy a friendly game of Bocce. If interested, contact me and someone from the association will get back to you.

Enjoy the many City events and activities offered. Happy Summer!

MOT DU MAIRE | MESSAGE FROM THE MAYOR *Suite de la page 3 | Continued from page 3*

Ukraine

À la séance du conseil de mars, nous avons lancé une campagne de financement pour venir en aide aux personnes affectées par la grave crise humanitaire causée par l'invasion russe initiée par Vladimir Putin. Je me réjouis de la réponse généreuse de la population de Beaconsfield qui a levé 11 865 dollars pour le Fonds humanitaire pour l'Ukraine établi par la Fondation Canada-Ukraine et le Congrès ukrainien canadien. Un chèque au montant de 31 865 dollars qui inclut la contribution de la Ville de 20 000 dollars, a été officiellement remis au consul honoraire de l'Ukraine, M. Eugène Czolij, le 11 mai dernier. Merci de tout cœur à tous les résidentes et résidents qui ont contribué si généreusement afin d'aider les Ukrainiens à combler leurs besoins énormes.

Je vous souhaite un bel été! Profitez bien du temps clément et du grand air, mais soyez prudents puisque la Covid est encore présente.

Ukraine

At the March Council meeting, we launched a fundraising campaign to help with the dire humanitarian crisis in Ukraine as a result of the Russian invasion initiated by Vladimir Putin. I am very pleased with the generous response of Beaconsfield residents who raised 11,865 dollars for the Ukraine Humanitarian Appeal established by the Ukrainian Canadian Congress and the Canada-Ukraine Foundation. A cheque in the amount of 31,865 dollars which includes the City's contribution of 20,000 dollars, was officially presented to the Honorary Consul of Ukraine, Mr. Eugène Czolij, on May 11. Our heartfelt thanks to those of you who have contributed so generously to help Ukrainians meet their tremendous needs.

I wish you all a great summer! Take advantage of the warm weather to enjoy the outdoors but be prudent as Covid is still around.

Photo de gauche à droite : Eugène Czolij, Consul honoraire d'Ukraine à Montréal, Georges Bourelle, Maire de Beaconsfield et Patrice Boileau, Directeur général de la Ville de Beaconsfield

In this photo from left to right: Eugène Czolij, Honorary Consul of Ukraine in Montreal, Georges Bourelle, Mayor of Beaconsfield and Patrice Boileau, Director General of the City of Beaconsfield



À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

VOTRE OPINION COMPTE!

PROCESSUS DE CONSULTATION CITOYENNE CONCERNANT UN ÉCRAN ANTIBRUIT EN BORDURE DE L'AUTOROUTE 20, DE DEVON À JASPER

La Ville de Beaconsfield poursuit ses démarches de consultation citoyenne portant sur le projet de construction d'un écran antibruit du côté sud de l'autoroute 20.

À la suite de la présentation technique par le ministère des Transports le 17 mai dernier, la Ville a tenu des séances portes ouvertes pour l'ensemble de la population ainsi que des rencontres pour les situations particulières avec les propriétaires riverains du mur. Afin de poursuivre la consultation citoyenne, **la Ville lance un sondage téléphonique Léger 360** qui a pour but de rejoindre un échantillon représentatif de la population de Beaconsfield. Il est ainsi possible que vous soyez contacté dans les prochains jours par la firme Léger pour répondre à des questions concernant l'écran antibruit. Nous demandons votre collaboration.

Par la suite, la Ville évaluera les prochaines étapes de consultation et options.

Nous vous invitons à consulter le site web au beaconsfield.ca/fr/antibruit. Une FAQ sera disponible pour les questions concernant la Ville.

Pour des renseignements relevant de la compétence du ministère des Transports, visitez le site web du MTQ à transports.gouv.qc.ca ou écrivez à commentaires.metropole@transports.gouv.qc.ca.

YOUR OPINION COUNTS!

CITIZEN CONSULTATION PROCESS CONCERNING A NOISE BARRIER ALONG HIGHWAY 20, FROM DEVON TO JASPER

The City of Beaconsfield is continuing its citizen consultation process on the project to build a noise barrier on the south side of Highway 20.

Following the technical presentation by the Ministère des Transports on May 17, the City held open house sessions for the general public as well as meetings for specific situations with the owners living along the projected barrier. In order to continue the citizen consultation, **the City is launching a Léger 360 phone survey** to reach a representative sample of the population of Beaconsfield. It is therefore possible that you will be contacted in the next few days by the firm Léger to answer questions about the noise barrier. We ask for your cooperation.

The City will then evaluate the next steps for consultation and options. We invite you to visit the website at beaconsfield.ca/en/noise-barrier. An FAQ is also available for questions concerning the City.

For information falling within the jurisdiction of the Ministère des Transports, visit the MTQ website at transports.gouv.qc.ca or send an email to commentaires.metropole@transports.gouv.qc.ca.



De nouvelles fonctionnalités pour bciti!

Vous allez peut-être remarquer quelques changements dans votre application bciti dans les semaines à venir. En effet, nous passons à bciti+, une version améliorée qui comprendra de nouvelles fonctionnalités, en plus de celles que vous connaissez et appréciez déjà!

Vous noterez quelques nouveaux modules, tels que notre flux **Quoi de neuf**, ainsi que les heures d'ouverture des services municipaux comme l'Hôtel de Ville, la Bibliothèque ou les Travaux publics, directement sur la page d'accueil.

Une autre nouveauté à souligner est celle du module **Ma famille**, qui vous permet de gérer et de lier votre profil à ceux de vos enfants, de votre conjoint(e) ou d'autres membres de votre famille.

De plus, vous pouvez accéder rapidement à différents articles et guides intéressants, tels que notre page web pour les nouveaux résidents ou celle pour les permis et certificats, en allant à la nouvelle section appelée **Ressources**.

Comme d'habitude, si vous avez besoin d'aide avec bciti+, vous pouvez toujours accéder à nos guides d'utilisation au beaconsfield.ca via le lien rapide « bciti », envoyer vos questions à bciti@beaconsfield.ca ou vous présenter à la Bibliothèque ou à l'Hôtel de Ville pour parler à un membre du personnel.

New features coming to bciti!

You may notice a few changes to your bciti app in the coming weeks. That is because we are transitioning to bciti+, an improved version of the app which will include some new features, in addition to the existing ones you all know and love!

You will notice a few new modules, such as our **What's New** feed, as well as the opening hours of City services like City Hall, the Library, or Public Works, right on the homepage.

Another notable new feature is the **My Family** module, which allows you to manage and link your profile to those of your kids, spouse, or other household members.

In addition to this, we also have a new section called **Resources**, where you can quickly access various interesting articles and guides, such as our web page for new residents or the one for permits and certificates.

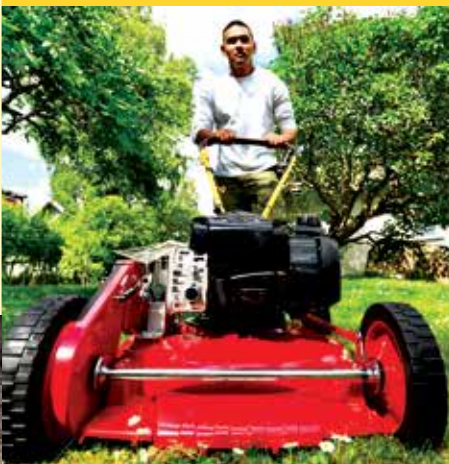
As usual, if you need help with bciti+, you can always access our user guides at beaconsfield.ca through the "bciti" Quick Link, by emailing bciti@beaconsfield.ca, or by presenting yourself at the Library or City Hall to speak to a staff member.



À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

L'UTILISATION D'OUTILS ÉLECTRIQUES À L'EXTÉRIEUR : UNE QUESTION DE BON VOISINAGE!

Les nuisances sonores sont à l'origine de nombreux conflits de voisinage, que le bruit émane des personnes ou d'activités professionnelles. Bien souvent, les auteurs de nuisances sonores ne se rendent pas compte de l'inconfort qu'ils provoquent et des conséquences néfastes du bruit et de la poussière sur autrui. Maintenir un climat paisible est la responsabilité de tous et une question de respect.



THE USE OF POWER TOOLS: A MATTER OF NEIGHBOURLY RESPECT!

Noise pollution is the cause of many neighbourhood conflicts, whether it is caused by individuals or professional activities. Often, the people making the noise and dust do not realize its adverse effects and the discomfort they inflict on others. Maintaining a peaceful environment is about respect and is everyone's responsibility.



TRAVAUX DE CONSTRUCTION OU RÉPARATION DE VÉHICULE AUTOMOBILE

En vertu du règlement BEAC-033, l'utilisation d'équipements bruyants, électriques ou motorisés pour des travaux de construction, rénovation ou réparation de bâtiment ou véhicule automobile peut seulement être effectuée pendant les heures suivantes :


- Lundi au vendredi : entre 7 h et 21 h
- Samedi : entre 7 h et 17 h

 Il est **INTERDIT** d'entreprendre ces activités le dimanche et lors des congés statutaires.

CONSTRUCTION OR VEHICLE REPAIR

Under By-Law BEAC-033, the use of noisy equipment and electric or gas powered tools used for construction, renovation, or repair of buildings or vehicles is only permitted during the following hours:

- Monday to Friday: between 7 a.m. and 9 p.m.
- Saturday: between 7 a.m. and 5 p.m.

 It is **FORBIDDEN** to execute these activities on Sunday and statutory holidays.

TRAVAUX D'ENTRETIEN JARDINIER

Le règlement prévoit des heures différentes la fin de semaine pour les travaux d'entretien jardinier qui causent du bruit. Ainsi, il est permis d'utiliser une scie à chaîne, une tondeuse à gazon, un coupe-bordure, un taille haies ou tout autre appareil du même genre aux heures suivantes :

- Lundi au vendredi : entre 7 h et 21 h
- Samedi : entre 7 h et 17 h
- Dimanche et congés statutaires ou publics : entre midi et 16 h

Pour le souffleur à feuilles

Le règlement interdit l'utilisation ou le fonctionnement d'un souffleur à feuilles pour la période allant du 1^{er} juin au 30 septembre, sous peine d'amende.

Utilisation permise du 1^{er} octobre au 31 mai comme suit :

- Lundi au vendredi : entre 7 h et 21 h
- Samedi : entre 7 h et 17 h
- Dimanche et congés statutaires ou publics : entre midi et 16 h

GARDEN MAINTENANCE

Under this by-law, different hours to do garden maintenance causing noise on weekends are provided. On those days, use of a chain-saw, lawn mower, grass trimmer, hedge trimmer or other similar devices is permitted as follows:

- Monday to Friday: between 7 a.m. and 9 p.m.
- Saturday: between 7 a.m. and 5 p.m.
- Sunday and statutory holidays: between noon and 4 p.m.

Leaf Blowers

The use or operation of a leaf blower is prohibited from June 1 to September 30, subject to a fine.

It is permitted from October 1 to May 31 as follows:

- Monday to Friday: between 7 a.m. and 9 p.m.
- Saturday: between 7 a.m. and 5 p.m.
- Sunday and statutory holidays: between noon and 4 p.m.

QUALITÉ DE L'AIR

De plus, il est interdit en tout temps de produire de la poussière ou des particules dans l'air de façon à incommoder le voisinage par la coupe de béton, de ciment, de brique, de pierre ou de pavé uni et le sablage au jet de sable.

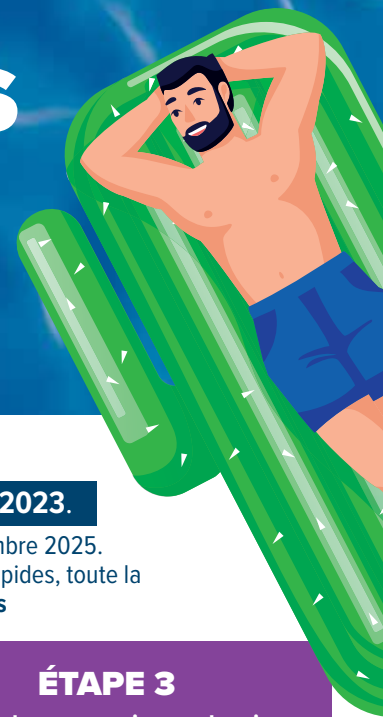
AIR QUALITY

Moreover, it is forbidden at all times to produce dust or particles into the air by cutting concrete, cement, brick, stone or unistone and by sandblasting in a manner that disturbs the neighbourhood.

PISCINES RÉSIDENTIELLES

Nouvelle réglementation provinciale en vigueur

En juillet 2021, une modification du Règlement sur la sécurité des piscines résidentielles a été adoptée par le gouvernement du Québec afin de renforcer les mesures de sécurité y étant proposées et de le rendre applicable à toutes les installations, **même celles faites avant novembre 2010**.



COMMENT SAVOIR SI VOTRE INSTALLATION EST CONFORME?

! Toutes les piscines existantes doivent être conformes au Règlement provincial le **1^{er} juillet 2023**.

Le gouvernement étudie actuellement la possibilité de reporter la date limite de son règlement au 30 septembre 2025. Ceci sera confirmé à une date ultérieure. Pour faciliter vos démarches à travers ces trois étapes simples et rapides, toute la documentation est accessible à une seule adresse : beaconsfield.ca/fr/secureite-des-piscines-residentielles

ÉTAPE 1

Prendre connaissance de la réglementation en vigueur

De la documentation vulgarisée et détaillée vous permettra de vous familiariser avec les mesures de sécurité prévues au Règlement provincial.

ÉTAPE 2

Procéder à l'autoévaluation de votre installation

Des fiches complètes sont disponibles, selon votre type d'installation, pour évaluer si vos aménagements nécessitent des ajustements.

ÉTAPE 3

Demander un permis pour la mise aux normes d'une piscine existante

C'est rapide et GRATUIT!

Un permis municipal est requis pour tous travaux relatifs à la construction d'une piscine et de ses installations, notamment une terrasse, une plateforme ou une enceinte.



Pour toute question sur la mise aux normes de votre installation existante, contactez-nous au piscine.pool@beaconsfield.ca

RESIDENTIAL POOLS

New provincial regulation in effect

In July 2021, an amendment to the Regulation respecting the safety of residential swimming pools was adopted by the Government of Québec to strengthen the safety measures proposed in the Regulation and to make it applicable to all installations, **even those made before November 2010**.



HOW DO YOU KNOW IF YOUR INSTALLATION IS COMPLIANT?

! All existing pools must comply with the Provincial Regulation by **July 1, 2023**.

The government is currently considering the possibility of extending the deadline for its regulation to September 30, 2025. This will be confirmed at a later date. To facilitate your process through these three simple and quick steps, all documentation is available at a single address: beaconsfield.ca/en/residential-pool-safety

STEP 1

Familiarize yourself with the rules in force

Detailed and easy-to-understand documentation will familiarize you with the safety measures set out in the Provincial Regulation.

STEP 2

Conduct a self-assessment of your installation

Complete sheets are available, depending on your type of installation, to assess whether your facilities require adjustments.

STEP 3

Apply for a permit to upgrade an existing pool

It's quick and FREE!

A municipal permit is required for any work related to the construction of a pool and its installations, including a deck, platform or enclosure.



If you have any questions about bringing your existing installation up to standard, contact us at piscine.pool@beaconsfield.ca

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE



TRAVAUX D'ENTRETIEN DES RÉSEAUX D'AQUEDUC

Le rinçage du réseau d'aqueduc se déroule présentement jusqu'à la fin de juillet. Réalisées par la firme SIMO, ces opérations s'effectuent du dimanche soir au vendredi matin entre 22 h et 6 h et n'ont aucune incidence sur la qualité de l'eau potable.

Le rinçage unidirectionnel vise à éliminer les dépôts dans les conduites et assurer ainsi le maintien de la bonne qualité de l'eau potable. Malgré toutes les précautions prises par la Ville, il est possible que ces travaux occasionnent une légère baisse de pression, accompagnée d'une coloration rougeâtre de l'eau. Si cela se produit, nous vous conseillons de laisser couler l'eau jusqu'à ce qu'elle devienne incolore.

Un avis sera distribué aux résidences trois à cinq jours avant le début des travaux dans chaque secteur. Ne remplissez pas votre piscine pendant les travaux dans votre secteur.

MAINTENANCE OF WATER NETWORK

Flushing of the water network is underway until the end of July. Employees of SIMO, the company in charge, work between Sunday evening and Friday morning, from 10 p.m. until 6 a.m.

The quality of drinking water will not be affected. This one-way rinsing operation removes deposits in the pipes and ensures the continued supply of good quality drinking water. Despite all the precautions taken by the City, this operation can cause a slight drop in pressure accompanied by rust-coloured water. If this should occur, we recommend that you let the water run until it is clear.

A notice will be distributed to homes three to five days before we start work in each area. Do not fill your pool during the work within your sector.

INFO : Travaux publics | Public Works

514 428-4500 ou | or travauxpublics@beaconsfield.ca

PROGRAMME DE PLANTATION D'ARBRES

Dans le cadre de son programme annuel de plantation d'arbres, la Ville de Beaconsfield offre aux citoyennes et citoyens qui en font la demande, la possibilité de faire planter gratuitement un arbre en façade de leur résidence, et ce, à l'intérieur des limites de l'emprise municipale. Les quantités d'arbres étant limitées, nous vous invitons à vous inscrire sur la liste de priorité de distribution dès maintenant par courriel à : arbres_trees@beaconsfield.ca

TREE PLANTING PROGRAM

As part of its annual planting program, the City of Beaconsfield is offering residents the opportunity to have a tree planted on City land in front of their property, free of charge. As quantities are limited, we urge you to put your name on the waiting list as soon as possible by contacting us at: arbres_trees@beaconsfield.ca



Suite à votre demande, un inspecteur ira sur place vous remettre une liste de choix d'espèces d'arbres adaptées à votre propriété. La Ville se réserve le droit de modifier votre choix en fonction de l'espace ou de la disponibilité des arbres. La plantation de ces arbres par la Ville aura lieu à l'automne 2022.

Following your request, a City inspector will visit your property and provide you with a list of appropriate tree species. The City reserves the right to modify your choice according to space requirements or the availability of trees. Planting of these trees by the City will take place in the fall of 2022.





NOUVEAUTÉ

Une subvention pour planter des arbres sur les propriétés privées!



La Ville de Beaconsfield participe à la campagne de verdissement résidentiel **Ensemble on verdit**. Grâce à l'expertise de l'organisme à but non lucratif **GRAME**, nous facilitons plus que jamais le processus d'achat et de plantation en offrant un service clé en main, à prix compétitif, qui comprend :

- Un arbre de l'essence de votre choix parmi celles disponibles
- La livraison et la plantation avec paillis et nutriments
- Des conseils pour prendre soin de votre arbre
- Une garantie d'un an

Après avoir choisi l'emplacement et l'espèce de votre arbre, il ne vous reste plus qu'à en prendre soin suite à la plantation par GRAME.

Les arbres de qualité proposés par GRAME ont un calibre appréciable (le diamètre du tronc de l'arbre) de 25 mm à un prix imbattable pour ce service tout compris. **En plus**, la Ville de Beaconsfield offre aux citoyens une **subvention** selon la formule suivante :

- **Nouvelle plantation volontaire** : 75 % de 230 \$. Coût net pour le résident : 57,50 \$ taxes incluses
- **Remplacement d'un abattage autorisé** : 25 % de 230 \$. Coût net pour le résident : 172,50 \$ taxes incluses

! Si vous devez abattre un arbre, placez votre commande d'arbre dès l'approbation de votre demande d'abattage, afin de bénéficier de la subvention.

Selon le plan d'action climatique de Beaconsfield, l'une de nos principales vulnérabilités aux changements climatiques est la perte de notre couvert forestier mature. L'objectif de cette nouvelle subvention est de vous aider à prendre des mesures dans votre propre cour pour lutter contre les effets du changement climatique. Votre choix de planter des arbres nous permettra de ralentir la perte de la canopée, et de maintenir les bénéfices nombreux de celle-ci pour notre collectivité.

! UN GUICHET UNIQUE : ensembleonverdit.org
Le nombre d'arbres subventionnés est limité.



Étape 1 :

Rendez-vous sur le site web ensembleonverdit.org afin de choisir et commander votre arbre **dès maintenant**



Étape 2 :

Recevez la confirmation de votre commande



Étape 3 :

Préparez-vous pour la visite de GRAME



Étape 4 :

Plantation de votre arbre (entre mai et octobre)



Étape 5 :

Prenez soin de votre arbre

Ce programme est coordonné entièrement par GRAME – si vous avez des questions après avoir visité le site, veuillez contacter les spécialistes au ensembleonverdit@grame.org. La plantation de ces arbres par GRAME aura lieu entre mai et octobre.



Attention : Les arbres achetés en 2022 doivent être plantés avant la fin de la saison 2022. Veuillez donc vous assurer d'avoir en main les informations nécessaires pour compléter rapidement vos démarches après l'achat de votre arbre.



NEW THIS YEAR

A subsidy to plant trees on **private property!**



The City of Beaconsfield is taking part in the **Ensemble on verdict** residential greening campaign. With the expertise of the non-profit organization **GRAME**, we are making the purchasing and planting process easier than ever by offering a competitively priced turnkey service which includes:

- A tree of your choice among the species available
- Delivery and planting with mulch and nutrients
- Tips for taking care of your tree
- A one-year warranty

After selecting your tree location and species, all that's left for you to do is care for your tree following the planting by GRAME.

The quality trees offered by GRAME have an appreciable caliper (the diameter of the tree's trunk) of 25mm at an unbeatable price for this all-inclusive service. **In addition**, the City of Beaconsfield offers citizens a **subsidy** according to the following formula:

- **New additional tree:** 75% of \$230. Net cost for residents: \$57.50 taxes included
- **Replacement of an authorized tree felling:** 25% of \$230. Net cost for residents: \$172.50 taxes included



If you must fell a tree, place your tree order as soon as your felling request is approved, in order to benefit from the subsidy.

Beaconsfield's Climate Action Plan found that one of our principal vulnerabilities to climate change is the loss of our mature urban forest. The goal of this new subsidy is to help you take action in your own backyard to fight the effects of climate change. Your choice to plant trees will allow us to slow the thinning of the canopy, and to maintain its numerous benefits for our community.



A ONE-STOP SHOP: ensembleonverdit.org
The number of subsidized trees is limited.



Step 1:
Visit ensembleonverdit.org to choose and order your tree **as of today**



Step 2:
Receive confirmation of your order



Step 3:
Get ready for GRAME's visit



Step 4:
Planting your tree (between May and October)



Step 5:
Take care of your tree

This program is coordinated entirely by GRAME – if you have questions after visiting the site, please contact the specialists at ensembleonverdit@grame.org. The planting of the trees by GRAME will take place between May and October.

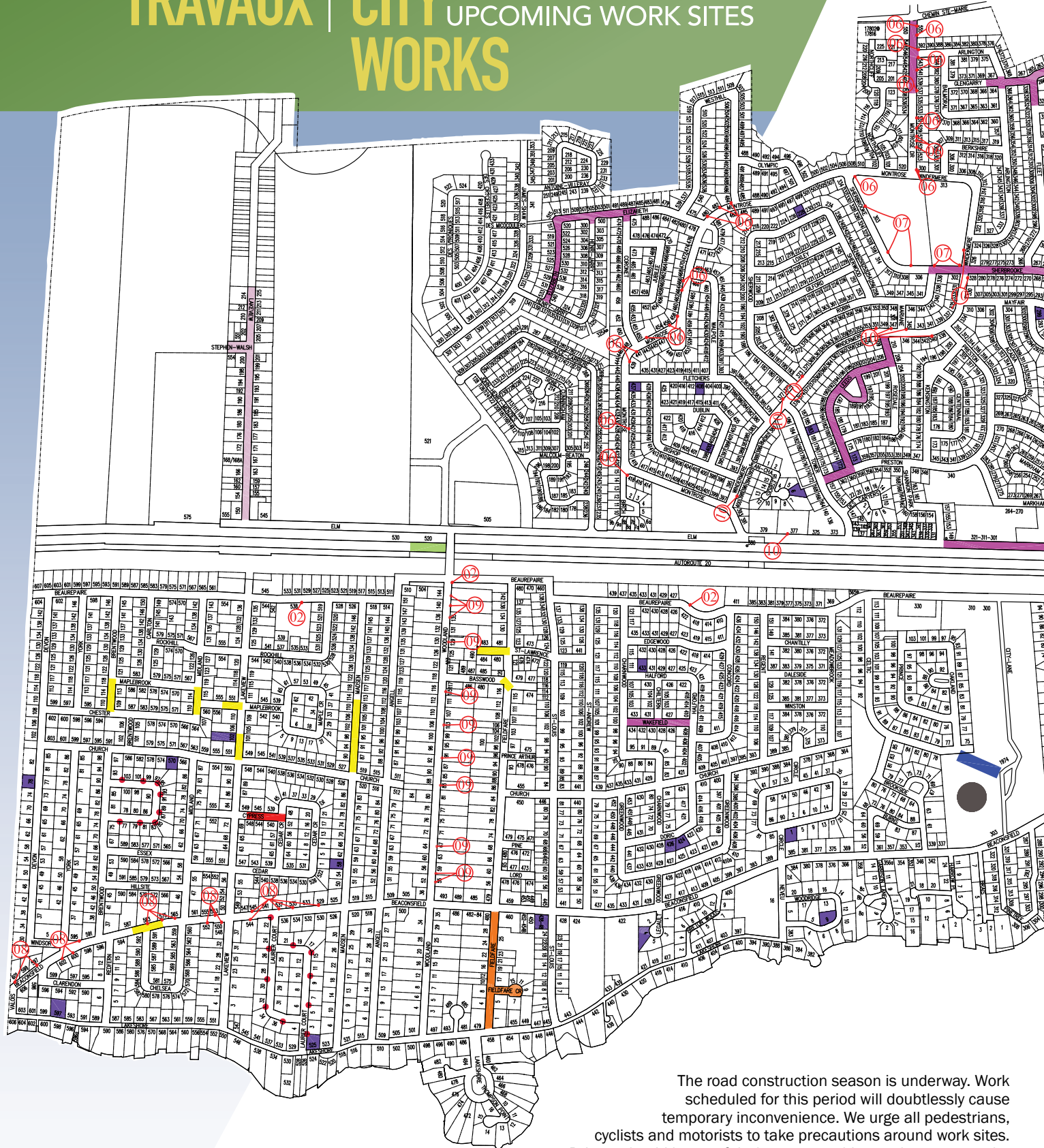


Attention: Trees purchased in 2022 must be planted during the 2022 season. Please ensure that you have the necessary information to complete the process quickly after your purchase.

INFO LES CHANTIERS À VENIR

TRAVAUX | CITY UPCOMING WORK SITES

WORKS

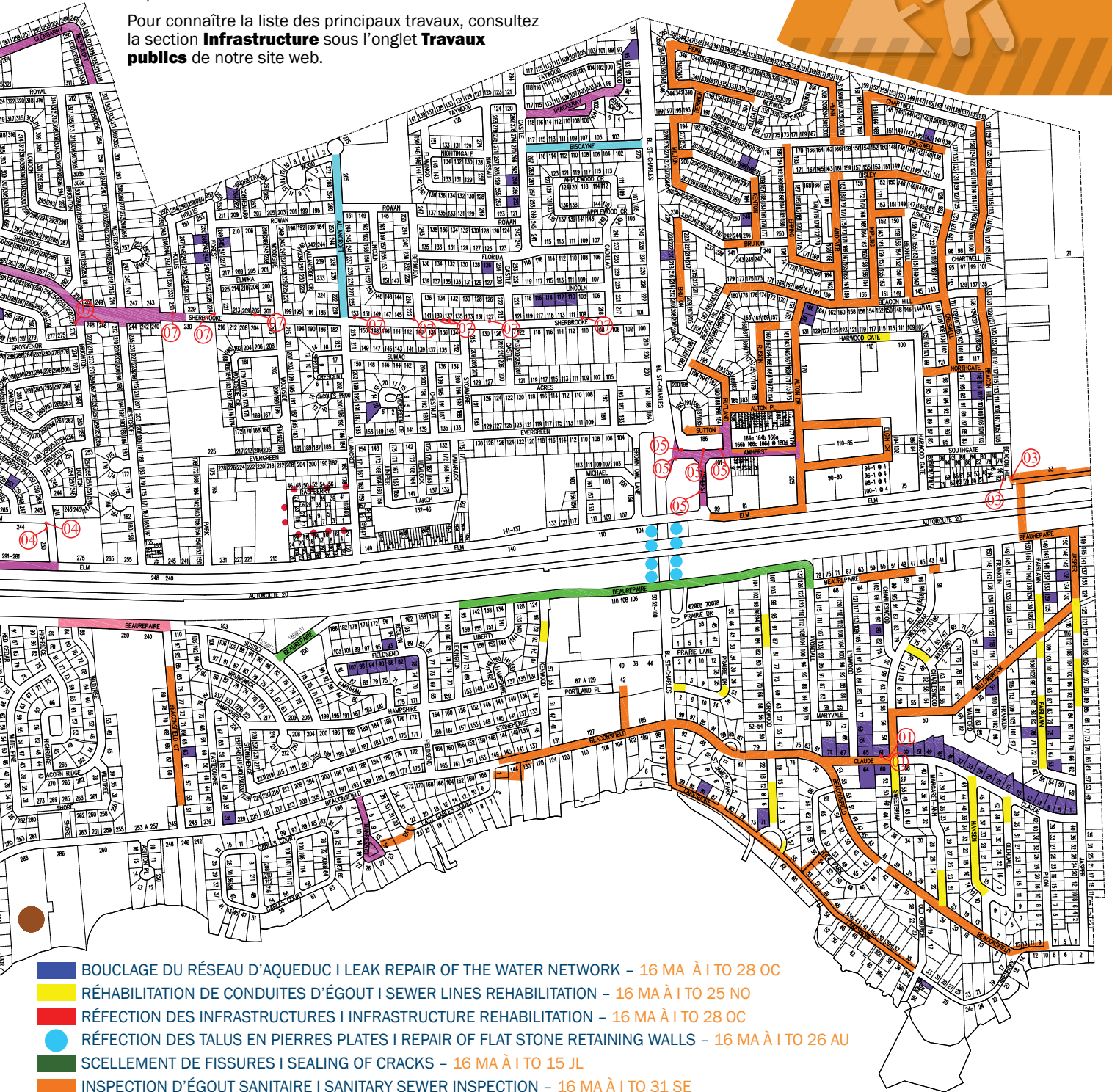


The road construction season is underway. Work scheduled for this period will doubtlessly cause temporary inconvenience. We urge all pedestrians, cyclists and motorists to take precautions around work sites. Drivers should be careful when approaching work on or near the road. The signs and protective barriers installed at these sites aim to protect workers and to facilitate traffic flow.

A list of road work projects is available in the **Infrastructure** section under the **Public Works** tab of our website.

La saison des travaux est de retour. Les chantiers de réfection routière prévus causeront des inconvénients temporaires. Il est recommandé tant aux piétons, cyclistes qu'aux automobilistes d'être prudents aux abords des chantiers. Les conducteurs doivent être vigilants à la vue de travaux se déroulant sur ou en bordure de la voie publique. L'installation d'une signalisation et de repères visuels sur les chantiers vise à protéger les travailleurs et à faciliter les conditions pour le déplacement des véhicules.

Pour connaître la liste des principaux travaux, consultez la section **Infrastructure** sous l'onglet **Travaux publics** de notre site web.



- BOUCLAGE DU RÉSEAU D'AQUEDUC | LEAK REPAIR OF THE WATER NETWORK - 16 MA À I TO 28 OC
- RÉHABILITATION DE CONDUITES D'ÉGOUT | SEWER LINES REHABILITATION - 16 MA À I TO 25 NO
- RÉFECTION DES INFRASTRUCTURES | INFRASTRUCTURE REHABILITATION - 16 MA À I TO 28 OC
- RÉFECTION DES TALUS EN PIERRES PLATES | REPAIR OF FLAT STONE RETAINING WALLS - 16 MA À I TO 26 AU
- SCÉLLEMENT DE FISSURES | SEALING OF CRACKS - 16 MA À I TO 15 JL
- INSPECTION D'ÉGOUT SANITAIRE | SANITARY SEWER INSPECTION - 16 MA À I TO 31 SE
- DRAINAGE | DRAINAGE - 16 MA À I TO 21 OC
- NOUVEAUX TROTTOIRS | NEW SIDEWALKS - 16 MA À I TO 26 AU
- VIDANGE DES FOSSES SEPTIQUES | EMPTYING SEPTIC TANKS - NO 2022
- PAVAGE | PAVING - 16 MA À I TO 15 JL
- # RÉFECTION TROTTOIRS | SIDEWALK RESTORATION - 16 MA À I TO 15 JL
- # CONSTRUCTION D'UN ARRÊT D'AUTOBUS | CONSTRUCTION OF A BUS STOP - 16 MA À I TO 28 OC
- RÉFECTION DU STATIONNEMENT CENTRE RÉCRÉATIF - 16 MA À I TO 28 OC
REPAIRING OF THE PARKING LOT AT THE RECREATION CENTRE
- RÉHABILITATION JETÉE CENTENNIAL | REHABILITATION OF THE JETTY AT CENTENNIAL - 16 MA À I TO 25 NO
- AJOUT ÉCLAIRAGE SUR TROIS RUES | ADDITIONAL LIGHTING ON THREE STREETS - 16 MA À I TO 28 OC
- CONSTRUCTION D'UNE PISTE CYCLABLE ET D'UNE BORDURE | CONSTRUCTION OF A BIKE PATH AND CURB - 16 MA À I TO 22 OC



À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

LES RESTRICTIONS D'ARROSAGE

La Ville de Beaconsfield encourage la population à faire un usage raisonnable de l'eau potable.



ARROSAGE EXTÉRIEUR :

- L'arrosage manuel de végétation à l'aide d'un boyau muni d'un dispositif à fermeture automatique est permis en tout temps.
- L'arrosage à l'aide d'arroseurs oscillants ou de tuyaux poreux est permis uniquement entre 21 h et 24 h, les jours pairs dont l'adresse est un chiffre pair et les jours impairs dont l'adresse est impaire.
- L'arrosage à l'aide d'un système d'arrosage automatique n'est permis qu'entre 3 h et 6 h le dimanche, le mardi et le jeudi.
- Exception : il est permis d'arroser en tout temps une nouvelle pelouse, une nouvelle plantation d'arbre ou d'arbuste pour une période de 15 jours suivant le début des travaux.



LAVAGE DES VÉHICULES ET LES ENTRÉES DE GARAGE :

- Le lavage des véhicules est permis en tout temps à l'aide d'un seau de lavage ou d'un boyau d'arrosage muni d'un dispositif de fermeture automatique.
- Le lavage des entrées automobiles n'est permis qu'entre le 1^{er} avril et le 15 mai, à l'exception de la durée de travaux ou de construction justifiant le lavage.

Pour plus de détails, consultez le règlement BEAC-070 sur l'usage de l'eau potable au beaconsfield.ca.

WATERING RESTRICTIONS

The City of Beaconsfield encourages residents to make reasonable use of drinking water.



OUTDOOR WATERING:

- Manual watering of vegetation using a hose fitted with an automatic shut-off device is permitted at all times.
- Watering using oscillating water sprinklers or soaker hoses is only permitted between 9 p.m. and midnight, on even-numbered days for even civic addresses and on odd numbered days for odd civic addresses.
- Automatic watering systems are allowed to function between 3 a.m. and 6 a.m. on Sundays, Tuesdays and Thursdays only.
- Exception: The watering of a new lawn, newly planted trees or shrubs and new landscaping is permitted at any time of day for a period of 15 days following the start of the work.



WASHING OF VEHICLES AND DRIVEWAYS:

- The washing of vehicles is permitted at all times on condition that a bucket or a hose fitted with an automatic shut-off device is used.
- The washing of driveways is permitted from April 1 to May 15 only or during construction that justifies the washing of the driveway.

For more information about by-law BEAC-70, visit beaconsfield.ca

BEACONSFIELD VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE!

Nous vous invitons à consulter notre page web intitulée *Nouveaux résidents*, qui regroupe toutes les ressources pour vous aider à apprivoiser votre nouveau quartier et votre nouvelle ville. Vous pouvez accéder directement sur notre site web beaconsfield.ca sous la section *Vivre à Beaconsfield*.

BEACONSFIELD WELCOMES ITS NEW RESIDENTS!

We invite you to consult our web page called *New Residents*, which includes all the resources to help you ease into your new neighbourhood and new city. You can access it directly on our website beaconsfield.ca under the *Living in Beaconsfield* section.



CODE RED



EN SITUATION D'URGENCE, LA VILLE VOUS INFORME!

THE CITY WILL NOTIFY YOU OF ANY EMERGENCY SITUATION!

TREMBLEMENT DE TERRE
EARTHQUAKE



AVIS D'ÉBULLITION D'EAU
BOIL-WATER ADVISORY



CONDUITE D'EAU BRISÉE
BROKEN WATER MAIN



INONDATIONS
FLOODS



DÉRAILLEMENT DE TRAIN
TRAIN DERAILMENT



Abonnez-vous à notre système d'appels automatisés CodeRED :
Sign up for our CodeRED automated call system:

beaconsfield.ca

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

SAURIEZ-VOUS RECONNAÎTRE L'HERBE À POUX?

Cette plante dont la hauteur varie entre 5 cm et 1.5 m a un feuillage découpé semblable à celui de la carotte. Saviez-vous que la meilleure façon de limiter sa prolifération est de l'arracher? Il faut absolument effectuer l'opération **en juin ou en juillet au plus tard**.

L'herbe à poux constitue la plus importante cause d'allergies saisonnières au Québec. Elle serait responsable d'environ 75 % des cas d'allergies aux pollens, touchant ainsi 1 Québécois sur 10. Pour en savoir plus, visitez le site poumonquebec.ca.

**ARRACHONS
ENSEMBLE**
Tout l'été!

CAN YOU RECOGNISE RAGWEED?

This plant, which varies in height from 5 cm to 1.5 m, has cut foliage similar to that of the carrot. Did you know that the best way to limit its proliferation is to pluck it? It is essential to do this **in June or July at the latest**.

Ragweed is the major cause of seasonal allergies in Quebec. It is responsible for approximately 75% of pollen allergies, affecting 1 in 10 Quebecers. For more information, visit poumonquebec.ca.



Information au **1888 POUMON9** 1888 768-6669

Association
pulmonaire
du Québec

CONNAÎTRE LES MODALITÉS DE LA COLLECTE DES ORDURES

Matières acceptées, matières refusées et bac autorisé. Voyez comment déposer vos ordures ménagères selon le règlement BEAC-102.

Les ordures ménagères ne doivent pas contenir :

- Des matières recyclables (papier, carton, verre, métal et certains plastiques), qui doivent être déposées dans le bac de recyclage
- Des résidus verts et alimentaires qui doivent être collectés lors de la collecte des résidus organiques dans votre secteur
- Des résidus domestiques dangereux, des animaux morts ou tout autre article non conforme

Vous pourriez être passible d'une amende de 100 \$ et plus si vos ordures contiennent des matières refusées, ou si vous n'utilisez pas le bac gris fourni par la Ville.

KNOWING THE REQUIREMENTS FOR THE GARBAGE COLLECTION

Accepted materials, refused materials and authorized bin. Find out how to dispose of your household waste according to By-law BEAC-102.

Household waste must not contain:

- Recyclable materials (paper, cardboard, glass, metal, and some plastics), which must be put in the recycling bin
- Green and food residues, which must be collected during the organic waste collection in your sector
- Hazardous household waste, dead animals, or any other non-compliant item

You could be fined \$100 or more if your garbage bin contains rejected materials, or if you do not use the grey bin provided by the City.



NOUVEAU : Les bacs d'ordure et de recyclage peuvent être mis en bordure de rue à partir de **17 h** la veille de la collecte.

NEW: Garbage and recycling bins can be placed at the curb as of **5 p.m.** the day before collection.



NOUVEAU : Contenants et encombrants peuvent être mis en bordure de rue à partir de **17 h** la veille de la collecte.

NEW: Containers and bulky items can be placed at the curb as of **5 p.m.** the day before collection.



COLLECTE MENSUELLE DES ENCOMBRANTS

Nous vous rappelons que les encombrants et les matériaux de construction, rénovation et démolition doivent être placés à l'écart du bac à ordures de façon ordonnée et sécuritaire. **PETITES QUANTITÉS SEULEMENT (2 M³); UNIQUEMENT POUR LES TRAVAUX FAITS PAR LE PROPRIÉTAIRE ET NON PAR L'ENTREPRENEUR.**

MONTHLY BULKY ITEMS AND CRD COLLECTION

We remind you that bulky items and construction, renovation and demolition material must be kept separate from the garbage bin and placed in a secure and orderly manner. **SMALL QUANTITIES ONLY (2 M³); MATERIALS USED BY OWNER ONLY, NOT CONTRACTORS.**

Pour plus d'informations, visitez :
For more information, visit:
beaconsfield.ca

Secteur nord : Le 2^e mercredi du mois à partir de 7 h
North sector: On the 2nd Wednesday of the month as of 7 a.m.

Secteur sud : Le 4^e mercredi du mois à partir de 7 h
South sector: On the 4th Wednesday of the month as of 7 a.m.

PROCHAINES COLLECTES DES MATIÈRES ORGANIQUES NEXT ORGANIC MATERIAL COLLECTIONS

SECTEUR AU SUD DE L'AUTOROUTE 20 SOUTH SECTOR OF HIGHWAY 20

COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS ET ALIMENTAIRES
GREEN AND FOOD RESIDUE COLLECTION

Le lundi (à partir de 7 h)
Monday (as of 7 a.m.)

SECTEUR AU NORD DE L'AUTOROUTE 20 NORTH SECTOR OF HIGHWAY 20

COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS ET ALIMENTAIRES
GREEN AND FOOD RESIDUE COLLECTION

Le mercredi (à partir de 7 h)
Wednesday (as of 7 a.m.)



Résidus verts
Green Residue



Recyclage
Recycling



Résidus alimentaires
Food Residue



Ordures
Garbage



Résidus domestiques dangereux
et produits électroniques
Hazardous Household Waste
and Electronic Products



Journée de déchetage de
documents confidentiels
Confidential Document
Shredding Day

Juin June						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Juillet July						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Août August						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

BAC NON VIDÉ?

Assurez-vous que les consignes de collecte ont été respectées : jour, heure, positionnement du bac, contenant accepté, poids du contenant, présence de matières interdites, etc. Si les consignes ont été respectées, signalez la situation aux Travaux publics le jour même après 19 h ou le lendemain avant 10 h 30.

Les requêtes reçues le lendemain de la collecte après 10 h 30 ne pourront plus être traitées.



OVERLOOKED BIN?

Make sure collection instructions were followed: day and time, bin position, accepted container, container weight, accepted materials, etc. If all instructions were followed, report the situation to Public Works the same evening after 7 p.m. or before 10:30 a.m. the next day.

Requests received after 10:30 a.m. the day following the collection will not be processed.

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE



COLLECTES | COLLECTIONS

STATIONNEMENT DE L'ÉCOLE BHS PARKING LOT
250, BEAUREPAIRE



Le samedi 20 août et le dimanche 21 août, de 9 h à 17 h

Saturday, August 20 and Sunday, August 21, from 9 a.m. to 5 p.m.



RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX

Profitez de l'occasion pour faire le ménage et pour vous débarrasser en toute sécurité des produits suivants :

- Nettoyants pour le four, désinfectants, aérosols
- Restants de peinture à l'huile ou au latex, apprêts, anti-rouilles, vernis, huiles, décapants, diluants ou solvants, acides
- Essence, antigel, huile à moteur, piles
- Ampoules fluocompactes et tubes fluorescents intacts
- Pesticides, fongicides, produits d'entretien de piscines, bonbonnes de gaz à propane

MATIÈRES REFUSÉES

- Médicaments
- Produits contenant des explosifs
- Déchets radioactifs
- Feux d'artifice ou de Bengale
- Bouteilles de gaz comprimé autre que le propane (mousse isolante, gaz de soudure, hélium, oxygène)
- Produits contenant des BPC
- Déchets biomédicaux
- Armes à feu et munitions
- Amiante



HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE

It's time to clean house. Take advantage of this opportunity to safely get rid of the following products:

- Oven cleaners, disinfectants, spray cans
- Oil or latex paint leftovers, primer, varnish, rust inhibitor, strippers, oils, thinners, solvents, acids
- Gasoline, antifreeze, motor oil, batteries
- Intact fluorescent lamps or compact fluorescent light bulbs
- Pesticides, fungicides, pool maintenance products, propane tanks

UNACCEPTABLE MATERIALS

- Medication
- Explosives
- Radioactive waste
- Fireworks or road flares
- Cylinders of compressed gas other than propane (insulating foam, welding gas, helium, oxygen)
- Products containing PCBs
- Biomedical waste
- Firearms and munitions
- Asbestos



Le samedi 20 août et le dimanche 21 août, de 9 h à 17 h

Saturday, August 20 and Sunday, August 21, from 9 a.m. to 5 p.m.



PRODUITS ÉLECTRONIQUES

Tous les produits électroniques recueillis lors de la collecte seront pris en charge par le programme Recycler mes électroniques de l'ARPE-Québec, puis acheminés chez des entreprises approuvées, conformes aux normes en vigueur au Canada, pour être recyclés de façon sécuritaire, sûre et écologique.

L'ARPE-Québec est un organisme de gestion à but non lucratif piloté par l'industrie et reconnu par RECYC-QUÉBEC.

Pour la liste complète des produits acceptés, visitez recyclemelectroniques.ca/qc/quoi-recycler.



ELECTRONIC PRODUCTS

The EPRA-Québec's Recycle My Electronics program will take charge of all electronics brought to the collection and redirect them to companies that are approved and compliant with Canadian standards, to be recycled safely, securely and responsibly.

EPRA-Québec is an industry-led, not-for-profit organization recognized by RECYC-QUÉBEC.

For a complete list of acceptable products, visit recyclemyelectronics.ca/qc/what-can-i-recycle.

Le samedi 20 août et le dimanche 21 août, de 9 h à 17 h
Stationnement des Travaux publics, 300, Beaurepaire

Saturday, August 20 and Sunday, August 21, from 9 a.m. to 5 p.m.
Public Works parking lot, 300 Beaurepaire



JOURNÉES GRATUITES DE DÉCHIQUETAGE DE DOCUMENTS CONFIDENTIELS

Pour les résidents qui désirent se débarrasser de façon sécuritaire de documents personnels, comme de vieux rapports d'impôt, des factures ou des documents bancaires.

Preuve de résidence requise
Limite de deux boîtes par adresse



FREE CONFIDENTIAL DOCUMENT SHREDDING DAYS

For residents who wish to safely dispose of personal documents like old tax returns, invoices or bank documents.

Proof of residency required
Limit of two boxes per address



Semaine québécoise des personnes handicapées Disability Awareness Week



Saviez-vous que près de 16 % de la population québécoise est atteinte d'une ou de plusieurs incapacité(s) significative(s), la rendant susceptible de rencontrer des obstacles dans la réalisation de ses activités de tous les jours? Celles-ci peuvent être visuelles, auditives, motrices, intellectuelles, comportementales ou cognitives. Elles peuvent être visibles ou invisibles.

Pour en apprendre plus sur les actions concrètes prises par la Ville de Beaconsfield :

Consultez le Plan d'action à l'égard des personnes handicapées 2021 à beaconsfield.ca, section *Culture et loisirs*.

Faites-nous part de vos impressions!

Un sondage est disponible en ligne et sur bciti jusqu'au 15 juillet. Il vise à recueillir les commentaires et suggestions de nos citoyens et usagers atteints d'une ou de plusieurs incapacité(s) par rapport à l'accessibilité des installations et des services offerts par la Ville de Beaconsfield.

Plus de détails à beaconsfield.ca et à beaconsfield.b-citi.com ou l'application bciti.

Did you know that nearly 16% of the Quebec population have one or more significant disabilities, which make them more prone to encountering issues while carrying out everyday activities? These disabilities can be visual, auditory, motor, intellectual, behavioral, or cognitive. They can be visible or invisible.

To learn more about specific actions taken by the City of Beaconsfield:

Consult our Action Plan for Persons with Disabilities 2021 at beaconsfield.ca, in the *Culture and leisure* section.

Let us know what you think!

A survey is available online and bciti until July 15. This survey aims to collect comments and suggestions from our residents and users with one or more disabilities regarding the accessibility of facilities and services offered by the City of Beaconsfield.

More details at beaconsfield.ca, beaconsfield.b-citi.com or the bciti app.

Bonne retraite, France!

Le 31 mars dernier, notre collègue des 35 dernières années, France Lalonde, a pris sa retraite. Nous avons eu la chance de souligner ses accomplissements lors d'une pause-café disco, toute à son image. Sportive accomplie, danseuse infatigable et grande fan des Canadiens, France s'est acquittée de son travail de commis de bibliothèque avec fierté et diligence pendant plus de trois décennies. Nous lui souhaitons tout le bonheur du monde dans cette nouvelle aventure qu'est la retraite.

France tenait également à remercier ceux qui ont croisé son chemin pendant sa carrière :

« Merci à mes collègues de travail et mes patrons qui m'ont aidée durant ces 35 années. Merci pour la belle fête. »

Happy retirement, France!

On March 31, our colleague of the past 35 years, France Lalonde, retired. We had the chance to highlight her accomplishments during a disco coffee break. An accomplished sportswoman, tireless dancer and avid Habs fan, France carried out her work as a library clerk with pride and diligence for more than three decades. We wish her all the happiness in the world in this new adventure that is retirement.

France also wanted to thank those who crossed her path during her career:

“Thank you to my co-workers and my bosses who have helped me during these 35 years. Thank you for the beautiful party.”

France Lalonde



Cet été, on oublie l'auto et on sort le vélo! This summer, ditch the car and ride your bike!

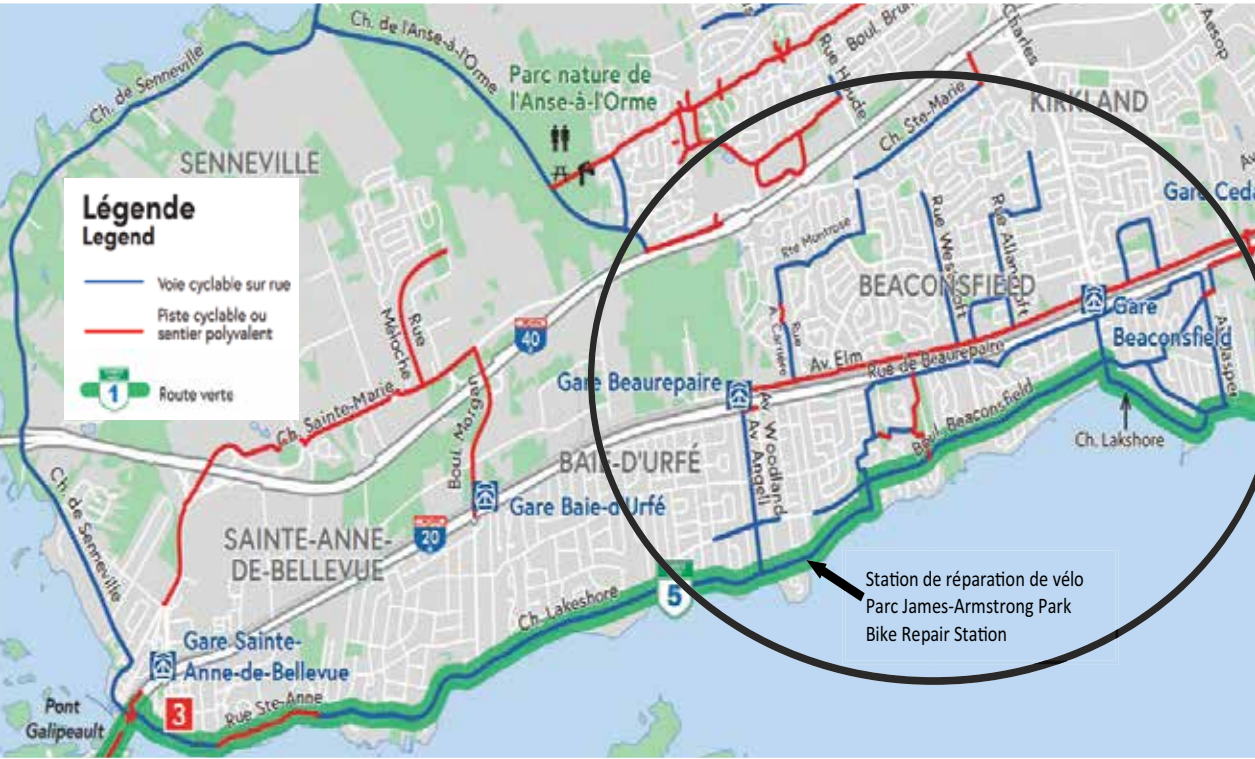
Que vous souhaitiez faire une balade en famille ou vous rendre chez un ami, plusieurs pistes cyclables sont à votre portée pour vous promener en toute sécurité dans Beaconsfield et les environs.

Whether you want to enjoy a family bike ride or visit a friend, Beaconsfield offers you different bike paths around town and beyond.



En cas d'urgence, une station d'entretien de vélos est accessible dans le parc James-Armstrong sur Lakeshore et une 2^e station sera installée au cours de l'été en bordure de la rue Elm.

In case of emergency, you will find a bike repair station at James-Armstrong Park and a 2nd one will be installed this summer along Elm street.



B2K JOURNÉE DE SÉCURITÉ À VÉLO

Le samedi 11 juin de 9 h à midi au parc Windermere
Enfourchez votre vélo pour des heures de plaisir!
À vos marques, prêts, partez... vers le parc Windermere.

B2K BEACONSFIELD BIKE SAFETY DAY

Saturday, June 11 from 9 a.m. to noon at Windermere Park
Get your bike ready for hours of family fun!
Ready, set, go... to Windermere Park.

Parc Windermere Park

Station vélo-déco
Bling your bike

Sécurité routière | **Road Safety**
Parcours à obstacles | Obstacle course

Vérification de l'air, chaîne et freins
Air, brakes and chain checks
avec I with Golden Cycle

Burinage | Etching
avec I with PDQ1

Vérification casque
Helmet check
avec I with Club cycliste Beaconsfield Cycling Club

À DÉTACHER POUR
GARDER À PORTÉE
DE VUE CET ÉTÉ!
DETACH THESE
PAGES AND KEEP
THEM HANDY
THIS SUMMER!

ACTIVITÉS ESTIVALES 2022 2022 SUMMER ACTIVITIES

JUIN | JUNE 2022

MARDI | TUESDAY 21

JOURNÉE NATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES
NATIONAL INDIGENOUS PEOPLES DAY

15:30 - 16:30

Bibliothèque | Library

p.29

DIMANCHE | SUNDAY 26

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

Bibliothèque | Library

p.25

LUNDI | MONDAY 27

LANCEMENT DU CLUB DE LECTURE TD 2022
TD SUMMER READING CLUB 2022 LAUNCH

Bibliothèque | Library

p.24

VENDREDI | FRIDAY 24

FÊTE NATIONALE

12:00 - 17:00

JEUX, ATELIERS, SPECTACLES, MUSIQUE, COLLATIONS
GAMES, WORKSHOPS, SHOWS, MUSIC, FOOD TRUCKS

Parc Centennial Park

p.36

LUNDI | MONDAY 27

JOURNÉE CANADIENNE DU MULTICULTURALISME
CANADIAN MULTICULTURAL DAY

CÉLÉBRONS L'IRAN | CELEBRATING IRAN

16:00, 16:30 & 18:45

Bibliothèque | Library

p.29

JUILLET | JULY 2022

VENDREDI | FRIDAY 1

FÊTE DU CANADA | CANADA DAY

13:00 - 22:00

JEUX, ATELIERS, SPECTACLES, MUSIQUE, DANSE, FEUX
D'ARTIFICES | GAMES, WORKSHOPS, SHOWS, MUSIC,
DANCE, FIREWORKS

Parc Centennial Park

p.37

JEUDI | THURSDAY 7

CINÉ-PARC | MOVIE IN THE PARK

ANIMATION : 19:00

FILM | MOVIE : 20:30

Parc Centennial Park

p.39

DIMANCHE | SUNDAY 17

ATELIER POUR ENFANTS: LES SUPER-HÉROS EN MANGA
WORKSHOP FOR KIDS: MANGA SUPERHEROES

14:00 - 15:15

Bibliothèque | Library

p.25

DIMANCHE | SUNDAY 3

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

Bibliothèque | Library

p.25

DIMANCHE | SUNDAY 10

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

p.25

MARDI | TUESDAY 19

L'ART DANS LE JARDIN | ART IN THE GARDEN

18:30 - 19:30

Jardin de la bibliothèque | Library Garden

p.26

LUNDI | MONDAY 4

CONFÉRENCE | CONFERENCE:

NOTRE LUNE | OUR MOON

18:30

Bibliothèque | Library

p.28

ATELIER SCIENTIFIQUE POUR ENFANTS : LA BIOLUMINESCENCE
SCIENCE WORKSHOP FOR CHILDREN: BIOLUMINESCENCE

15:30 - 16:30

Bibliothèque | Library

p.25

LES MARDIS EN MOUVEMENT | TUESDAY MOVES

BREAKING!

18:00 - 18:30

Parc Centennial Park

p.38

MARDI | TUESDAY 12

L'ART DANS LE JARDIN | ART IN THE GARDEN

18:30 - 19:30

Jardin de la bibliothèque | Library Garden

p.26

JEUDI | THURSDAY 21

LES 5 @ 9 AU BORD DE L'EAU
HAPPY HOURS BY THE WATER

FIESTA LATINA

17:00 - 21:00

Parc Centennial Park

p.44

MARDI | TUESDAY 5

ATELIER DE PHOTOGRAPHIE AVEC CELLULAIRE
PHONE PHOTOGRAPHY WORKSHOP

14:00-15:00

Parc Centennial Park

p.28

MERCREDI | WEDNESDAY 13

CONFÉRENCE | CONFERENCE:

COMMENT BIEN OBSERVER LES OISEAUX
BEST PRACTICES IN BIRDING

15:30-16:30

Parc Centennial Park

p.28

DIMANCHE | SUNDAY 24

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

Bibliothèque | Library

p.25

L'ART DANS LE JARDIN | ART IN THE GARDEN

18:30 - 19:30

Jardin de la bibliothèque | Library Garden

p.26

JEUDI | THURSDAY 14

LE PARC EN FÊTE! | PARK PARTY!

17:30 - 19:30

Parc Shannon Park

p.39

BRICO POUR ENFANTS : CHÂTEAUX DE CONTES DE FÉES
CRAFT FOR KIDS: FAIRYTALE CASTLES

14:00 - 15:00

Bibliothèque | Library

p.25

LES MARDIS EN MOUVEMENT
TUESDAY MOVES - MISS LARA

18:00 - 18:30

Parc Drummond Park

p.38

DIMANCHE | SUNDAY 17

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

p.25

En cas de pluie, ces événements pourrait être relocalisés ou reportés. Consultez beaconsfield.ca pour plus d'informations.
These events may be relocated or postponed in case of rain. Please consult beaconsfield.ca for more details.

ACTIVITÉS ESTIVALES 2022 2022 SUMMER ACTIVITIES

JUILLET | JULY 2022 *Suite | Continued*

MARDI | TUESDAY 26

L'ART DANS LE JARDIN | ART IN THE GARDEN

18:30 - 19:30

Jardin de la bibliothèque | Library Garden

p.26

JEUDI | THURSDAY 28

CONFÉRENCE | CONFERENCE :
DES CONTES DE FÉES EN MUSIQUE
FAIRY TALES IN MUSIC

14:00

Bibliothèque | Library

p.27

LE PARC EN FÊTE! | PARK PARTY!

17:30 - 20:30

Parc Centennial Park

p.39

DIMANCHE | SUNDAY 31

COURSE BOUGEBOUGE BEACONSFIELD RUN

5K 9:00

2K 10:00

1K 10:45

Parc Centennial Park

p.40

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

Bibliothèque | Library

p.25

ACTIVITÉS HARRY POTTER | HARRY POTTER ACTIVITIES

13:30 - 14:30: HERBOLOGIE | HERBOLGY

15:00 - 16:00: POTIONS

Bibliothèque | Library

p.26

AOÛT | AUGUST 2022

MARDI | TUESDAY 2

LES MARDIS EN MOUVEMENT | TUESDAY MOVES

MISS LARA

18:00 - 18:30

Parc Shannon Park

p.38

SATURDAY | SAMEDI 13 - DIMANCHE | SUNDAY 14

CAMPING COMMUNAUTAIRE | COMMUNITY CAMPING

A PARTIR DE | STARTING AT : 18:00

JUSQU'À | UNTIL : 10:00

Parc Centennial Park

p.41

JEUDI | THURSDAY 18

LES 5 @ 9 AU BORD DE L'EAU | HAPPY HOURS BY THE WATER

FAR WEST ISLAND

17:00 - 21:00

Parc Centennial Park

p.44

JEUDI | THURSDAY 4

LES 5 @ 9 AU BORD DE L'EAU | HAPPY HOURS BY THE WATER

SOIRÉE ROCKABILLY NIGHT

17:00 - 21:00

Parc Centennial Park

p.44

DIMANCHE | SUNDAY 14

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

Bibliothèque | Library

p.25

DIMANCHE | SUNDAY 19

FÊTE DE CLÔTURE DU CLÉ TD | CLÉ TD CLOSING PARTY

AVEC | WITH FREDO LE MAGICIEN

16:00 - 17:30

Parc Centennial

p.26

DIMANCHE | SUNDAY 7

LE CLUB DES TOUT-PETITS | LITTLE KIDS CLUB

10:30 - 11:15

Bibliothèque | Library

p.25

MARDI | TUESDAY 16

LES MARDIS EN MOUVEMENT | TUESDAY MOVES

BREAKING!

18:00 - 18:30

Parc Beacon Hill Park

p.38

JEUDI | THURSDAY 25

LE PARC EN FÊTE! | PARK PARTY!

17:30 - 19:30

Parc Windermere Park

p.39

JEUDI | THURSDAY 9

L'ART DANS LE JARDIN | ART IN THE GARDEN

18:30 - 19:30

Jardin de la bibliothèque | Library Garden

p.26

SATURDAY | SAMEDI 27

LE GRAND BAL DU JUBILÉ

JUBILEE'S GRAND BAL

10:00 - 15:00

Parc Centennial Park

p.42

JEUDI | THURSDAY 11

ATELIER POUR ENFANTS: MYTHOLOGIE ÉGYPTIENNE
WORKSHOP FOR KIDS: EGYPTIAN MYTHOLOGY

14:00 - 15:00

Bibliothèque | Library

p.26

LE PARC EN FÊTE! | PARK PARTY!

17:30 - 19:30

Parc Christmas Park

p.39

La saison des beaux jours est enfin arrivée! Après un printemps frisquet, vous ressentez des fourmis dans les orteils et avez envie de retrouver une vie active? Il y a ce qu'il vous faut à Beaconsfield!



Pour les sportifs... et les sportifs en devenir!

De nombreuses associations sportives sont reconnues par la Ville. Que ce soit pour rester en santé, faire des rencontres ou vous découvrir de nouveaux talents, ce n'est pas le choix qui manque :



LE CLUB DE BOULINGRIN DE BEACONSFIELD

Activités sportives et sociales pour amateurs de bowling.
beaconsfieldlbc.com



LIGUE DE BALLE MOLLE DE BEACONSFIELD

Pour les hommes de tous âges.
leaguelineup.com/welcome.asp?url=bmsp



ASSOCIATION DE HOCKEY DES ANCIENS DE BEACONSFIELD

Pour des parties de hockey amateur entre amis.
boha.ca

PISCINES COMMUNAUTAIRES EXTÉRIEURES

Tarif préférentiel pour les aînés!



CLUB DE NATATION BEAUREPAIRE

545, Beaurepaire
beaupool.ca



PISCINE COMMUNAUTAIRE BEACON HILL

110, Harwood Gate
bhill.pl



PISCINE COMMUNAUTAIRE HEIGHTS

275, Allancroft
heightspool.ca



CLUB AQUATIQUE WINDERMERE

323, Windermere
wacpool.ca



Pour les amoureux de la nature

Profitez des magnifiques espaces verts de la Ville pour emmagasiner votre dose quotidienne de vitamine D! Planifiez un pique-nique au parc Centennial avant un 5@9 thématique au bord de l'eau, un après-midi de lecture au parc James-Armstrong, une partie de tennis entre amis au parc Briarwood ou encore un entraînement *TrekFit* au parc Montrose.



Fêtes du patrimoine

À l'occasion des Fêtes du patrimoine, qui se tiendront les 21, 24 et 27 juin et le 1^{er} juillet, les résidents âgés de 65 ans et plus pourront bénéficier d'un **permis de stationnement gratuit** pour permettre un stationnement à proximité sur les sites des Fêtes. Procurez-vous sans tarder ce laissez-passer exclusif (disponible aussi pour les personnes handicapées et à mobilité réduite) à l'Hôtel de Ville ou à la bibliothèque!

Info: 514 428-4480 | centennial@beaconsfield.ca

Pour plus d'informations au sujet des Fêtes du patrimoine, consultez les pages 36-37.



The sunny season has finally arrived! After a chilly spring, do you feel that you want to get out more and get back to an active life? Beaconsfield has what you need!



For athletes...and athletes-in-the-making!

Many sports associations are recognized by the City. Whether it is to stay healthy, meet new people or discover new talents, there is no shortage of choices:



BEACONSFIELD LAWN BOWLING CLUB

Sporting and social activities for lawn bowling enthusiasts.
beaconsfieldbc.com



BEACONSFIELD MEN'S SLO-PITCH

For men of all ages.
leaguelineup.com/welcome.asp?url=bmsp



BEACONSFIELD OLDTIMERS HOCKEY ASSOCIATION

For amateur hockey games with friends.
boha.ca

OUTDOOR COMMUNITY POOLS

Preferential rate for seniors!



BEAUREPAIRE SWIM CLUB

545 Beaurepaire
beaupool.ca



BEACON HILL COMMUNITY POOL ASSOCIATION

110 Harwood Gate
bhill.pl



BEACONSFIELD HEIGHTS COMMUNITY POOL

275 Allancroft
heightspool.ca



WINDERMERE AQUATIC CLUB

323 Windermere
wacpool.ca



For nature lovers

Take advantage of the city's magnificent green spaces to get your daily dose of vitamin D! Plan a picnic in Centennial Park before Themed Happy Hours by the water, an afternoon of reading in James-Armstrong Park, a game of tennis with friends in Briarwood Park or a *TrekFit* workout in Montrose Park.



Heritage Days

Free parking permits are available to residents aged 65+ years for the City's upcoming Heritage Days celebrations taking place on June 21, June 24, June 27 and July 1. These permits will allow you to park closer on the sites of the celebrations. So be sure to pick up your exclusive access passes (also available for the disabled and mobility impaired) today, at City Hall or at the library!



Info: 514 428-4480 | centennial@beaconsfield.ca

For more information about Beaconsfield's Heritage Days celebrations, consult pages 36-37.

CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD 2022 TD SUMMER READING CLUB 2022

Il était une fois; Mythes et légendes | Once Upon a Time; Myths and Legends

Club
de lecture
d'été
TD
2022

TD
Summer
Reading
Club
2022

Cette année, nous avons réinventé et simplifié le Club de lecture d'été !

Choisis tes propres cibles de lecture, compte le nombre de jours où tu as lu, conquiers le défi hebdomadaire et ajoute des perles à ton collier de lecture tout au long de l'été.

Thèmes hebdomadaires :

- 26 juin : Animaux mythiques
- 3 juillet : Légendes d'ici
- 10 juillet : Les sept mers
- 17 juillet : Super-héros
- 24 juillet : Contes de fées
- 31 juillet : Mondes magiques
- 7 août : Mythologie
- 14 août : Chevaliers et châteaux



We have reinvented and streamlined the Summer Reading Club this year!

Set your own reading goals, track the days you spend reading, conquer weekly challenges, and build your keepsake reading necklace throughout the summer.

Weekly themes:

- June 26: Mythical animals
- July 3: Legends from home
- July 10: The seven seas
- July 17: Superheroes
- July 24: Fairy tales
- July 31: Magical worlds
- August 7: Mythology
- August 14: Castles and knights



PRÉ-INSCRIPTION EN LIGNE

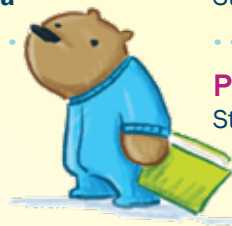
À partir du lundi 13 juin à 10 h sur beaconsfieldbiblio.ca

ONLINE PRE-REGISTRATION

Starting Monday, June 13 at 10 a.m. at beaconsfieldbiblio.ca

VIENS CHERCHER TA TROUSSE DE LECTURE À LA BIBLIOTHÈQUE

À partir du lundi 27 juin



PICK UP YOUR READING KIT AT THE LIBRARY

Starting Monday, June 27

ÉVÈNEMENT DE LANCEMENT | LAUNCH EVENT

LES ANIMAUX DES CONTES DE FÉES ET DES FABLES

Le lundi 27 juin, à 13 h 30 ou 14 h 45

Pour les 4 à 12 ans

Rencontre des animaux vivants que tu pourrais voir dans tes contes préférés. Avec **Educazoo**.



ANIMALS FROM FAIRY TALES AND FABLES

Monday, June 27, at 1:30 or 2:45 p.m.

Ages 4 to 12

Meet live animals you might recognize from your favourite tales. With **Educazoo**.

CHASSE AU TRÉSOR À LA BIBLIOTHÈQUE

Le lundi 27 juin, de 13 h à 16 h

Viens chercher ta trousse de lecture et participe à une chasse au trésor préparée par Punka le pingouin.

SCAVENGER HUNT AT THE LIBRARY

Monday, June 27, from 1 to 4 p.m.

Pick up your reading kit and complete a scavenger hunt prepared by Punka the penguin.



N'oublie pas d'aller voir nos vidéos du Combat des livres, édition Mythes et légendes, sur notre chaîne YouTube! (Voir la page 26)

Don't forget to check out the Battle of the Books, Myths and Legends edition, on our YouTube channel! (See page 26)



ACTIVITÉS POUR ENFANTS | CHILDREN'S ACTIVITIES 514 428-4460

Inscription et carte de bibliothèque valide requises pour la plupart des activités.

Sauf avis contraire, toutes les activités sont bilingues.

Sauf avis contraire, les activités auront lieu à la Salle des découvertes de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield.

Registration and a valid library card are required for most activities.

Unless otherwise indicated, all activities are bilingual.

Unless otherwise indicated, all activities will take place in the library's Discovery Room, 303 Beaconsfield Blvd.



eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit [eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)

L'HEURE DU CONTE | STORY TIME



BÉBÉ-COMPTINES

Les jeudis 30 juin au 18 août, de 10 h 30 à 11 h

Pour les 0 à 24 mois + un parent ou un tuteur

Écoute une histoire et chante quelques chansons tout en socialisant.

BABY CIRCLE TIME

Thursdays, from June 30 to August 18, from 10:30 to 11 a.m.

Ages 0 to 24 months + a parent or guardian

Listen to a story, sing some songs, and socialize.



HEURE DU CONTE EN MOUVEMENT

Les jeudis 30 juin au 18 août, de 9 h 30 à 10 h

Pour les 2 à 5 ans + un parent ou un tuteur

Écoute des histoires et prépare-toi à bouger!

STORIES AND MOVEMENT

Thursdays, from June 30 to August 18, from 9:30 to 10 a.m.

Ages 2 to 5 + a parent or guardian

Listen to some stories and get ready to move!

ACTIVITÉS | ACTIVITIES



LE CLUB DES TOUT-PETITS

Les dimanches du 26 juin au 14 août, de 10 h 30 à 11 h 15

Pour les 2 à 5 ans + un parent ou un tuteur

Des jeux ludiques sur le thème de la semaine pour les plus petits, un moment parfait pour se faire des amis!

THE LITTLE KIDS CLUB

Sundays, from June 26 to August 14, from 10:30 to 11:15 a.m.

Ages 2 to 5 + a parent or guardian

Games and activities about the theme of the week for little ones, a perfect time to make friends!



LE LÉGENDAIRE AMARUQ

Le mardi 5 juillet, de 15 h 30 à 16 h 30

Pour les 5 à 12 ans

Découvre le légendaire Amaruq, le gigantesque esprit du loup qui chasse la nuit dans les étendues glacées du Grand Nord. Amaruq sera notre inspiration dans la création d'une œuvre représentant ce fabuleux personnage. Avec **Nous les Arts**.

THE LEGENDARY AMARUQ

Tuesday, July 5, from 3:30 to 4:30 p.m.

Ages 5 to 12

Join us in the discovery of the legendary Amaruq, the gigantic wolf spirit that hunts at night in the icy expanses of the Great North. Amaruq will be our inspiration in the creation of a work representing this fabulous character. With **Nous les Arts**.



DES TROMBES MARINES ET DES CRÉATURES QUI BRILLENT DANS LE NOIR

Le dimanche 10 juillet, de 14 h à 15 h

Pour les 5 à 12 ans

Découvre les secrets des mystérieuses créatures des fonds abyssaux, ainsi que les tornades de mer. Avec **Décibel Science**.

WATERSPOUTS AND SEA CREATURES THAT GLOW IN THE DARK

Sunday, July 10, from 2 to 3 p.m.

Ages 5 to 12

Discover the secrets of the mysterious creatures of the abyssal depths, as well as water tornadoes. With **Décibel Science**.



DESSINE DES SUPER-HÉROS EN MANGA

Le dimanche 17 juillet, de 14 h à 15 h 15

Pour les 6 à 12 ans

Apprends à dessiner des super-héros en style manga avec une animatrice de la **Librairie Otaku**.

DRAWING MANGA SUPERHEROES

Sunday, July 17, from 2 to 3:15 p.m.

Ages 6 to 12

Learn to draw superheroes in the manga style with an animator from **Librairie Otaku**.



CHÂTEAUX DE CONTE DE FÉES

Le dimanche 24 juillet, de 14 h à 15 h

Pour les 6 à 12 ans

Crée un château magique et ses protecteurs en utilisant différents matériaux recyclés et de la plastiline. Avec **ArtWill Studio**.

FAIRYTALE CASTLES

Sunday, July 24, from 2 to 3 p.m.

Ages 6 to 12

Create an enchanted castle along with its guardian protector using recycled containers, assorted papers, and plasticine. With **ArtWill Studio**.



LES APPRENTIS SORCIERS À POUDLARD : L'HERBOLOGIE

Le dimanche 31 juillet, de 13 h 30 à 14 h 30
Pour les 5 à 12 ans

Qu'est-ce qui distingue une plante du reste des êtres vivants? Pourquoi les plantes produisent-elles du nectar? Du pollen? Des graines et des fruits? À l'aide de spécimens, les participants tenteront d'identifier certains végétaux et d'en reconnaître certaines caractéristiques. Avec **Neurones Atomiques**.

WIZARD TRAINING AT HOGWARTS: HERBOLOGY

Sunday, July 31, from 1:30 to 2:30 p.m.
Ages 5 to 12

What distinguishes a plant from other living things? Why do plants produce nectar? Pollen? Seeds and fruits? Using specimens, children will attempt to identify some plants and recognize certain plant characteristics. With **Neurones Atomiques**



LES APPRENTIS SORCIERS À POUDLARD : LES POTIONS

Le dimanche 31 juillet, de 15 h à 16 h
Pour les 5 à 12 ans

Qu'est-ce qu'une réaction chimique? Concocte des potions dignes des meilleurs alchimistes! Tu découvriras que tout cela est bien plus chimique que magique! Avec **Neurones Atomiques**.

WIZARD TRAINING AT HOGWARTS: POTIONS

Sunday, July 31, from 3 to 4 p.m.
Ages 5 to 12

What is a chemical reaction? Make potions worthy of the best alchemists! You'll discover that it's more chemical than magical! With **Neurones Atomiques**.



LA MYTHOLOGIE ÉGYPTIENNE

Le jeudi 11 août, de 14 h à 15 h
Pour les 5 à 12 ans

Découvre la mythologie égyptienne à travers des contes animés, des quiz et des charades, puis confectionne ton propre parchemin personnalisé! Avec **Danielle Loiseau**.

EGYPTIAN MYTHOLOGY

Thursday, August 11, from 2 to 3 p.m.
Ages 5 to 12

Discover Egyptian mythology through animated tales, quizzes, and charades, then create your own personalized scroll! With **Danielle Loiseau**.



FÊTE DE CLÔTURE AVEC FREDO LE MAGICIEN

Le vendredi 19 août, de 16 h à 17 h 30
Pour toute la famille
Au parc Centennial, 288, boul. Beaconsfield
En cas de pluie : Centre récréatif, 1974, City Lane

Pour marquer la fin d'un club de lecture magique, quoi de mieux qu'un spectacle de magie époustoufflant? Remise de prix, collation et bien plus encore. Avec **Fredo le Magicien**.

CLOSING PARTY FEATURING FREDO THE MAGICIAN

Friday, August 19, from 4 to 5:30 p.m.
For the whole family
Centennial Park, 288 Beaconsfield Blvd.
In case of rain: Recreation Centre, 1974 City Lane

What better way to mark the end of a magical book club than with an amazing magic show! Prizes, snacks and more. With **Fredo the Magician**.



L'ART DANS LE JARDIN AVEC THERESA KRALIK

Les mardis, de 18 h 30 à 19 h 30
Format hybride : en personne, dans le jardin de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield OU sur YouTube
Pour les 5 à 12 ans

- 5 juillet : Comment le corbeau a volé le soleil
- 12 juillet : La Cité perdue de l'Atlantide
- 19 juillet : Dessine-toi en super-héros
- 26 juillet : Jack et le haricot magique
- 2 août : La cabane magique
- 9 août : Androclès et le lion

ART IN THE GARDEN WITH THERESA KRALIK

Tuesdays, from 6:30 to 7:30 p.m.
Hybrid format: in person, in the library garden, 303 Beaconsfield Blvd. OR on YouTube
Ages 5 to 12

- July 5: How the Raven Stole the Sun
- July 12: The Lost City of Atlantis
- July 19: Design yourself as a superhero
- July 26: Jack and the Beanstalk
- August 2: The Magic Tree House
- August 9: Androcles and the Lion

EN PRÉSENTIEL
OU EN LIGNE
IN PERSON
OR ONLINE



LE COMBAT DES LIVRES BATTLE OF THE BOOKS

David et Julia s'affronteront de nouveau cet été sur YouTube. Qui gagnera? | David and Julia will pit book against book again this summer on YouTube. Who will win?



- 26 juin | June : Comment ratatiner les dragons vs Unicorns are the Worst
- 10 juillet | July : Les petits pirates vs Scallywag on the Salish Sea
- 24 juillet | July : La princesse dans un sac vs Super Red Riding Hood
- 7 août | August: Les petits mythos vs Heroes in training



Concours artistique pour la Fête Nationale Art Contest

Âges | Ages 5 - 17

- Crée une œuvre d'art incorporant ton mot ou ton expression québécoise préférée
- Apporte ton œuvre à la bibliothèque de Beaconsfield
- Cours la chance de gagner un chèque cadeau à dépenser chez Livres Babar (25 \$)
- Les œuvres gagnantes seront exposées à la Fête Nationale et à la bibliothèque
- Create a work of art that incorporates your favourite Quebec word or expression
- Bring your artwork to the Beaconsfield Library
- Enter to win a gift certificate for Babar Books (\$25)
- The winning artworks will be exhibited at la Fête Nationale and at the Library

Medium : peintures, médias mixtes ou dessin
Format : 8,5 x 11 ou format carré plus petit

Medium: paint, mixed media or drawing
Size: 8,5 x 11 or smaller square

DATE LIMITE : le vendredi 17 juin à 20 h

DEADLINE: Friday, June 17 at 8 p.m.

« Notre langue aux mille accents
Our language coloured in many accents »



BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY



CIRCUIT DES MANDALAS

Disponibles vers la fin du mois de juin.
Suivez nos réseaux sociaux!

Dans les parcs Christmas, Prairie, Windermere, Shannon et Centennial.

Quatre nouveaux mandalas représentant des mythes et légendes populaires décorent nos parcs. Créées par l'artiste **Theresa Kralik**, ces œuvres sont maintenant prêtes à être colorées par petits et grands! Apportez vos craies.

MANDALA CIRCUIT

Available by the end of June.
Follow our social networks!

At Christmas, Prairie, Windermere, Shannon, and Centennial Parks.

Representing popular myths and legends, four new permanent mandalas decorate our parks. Created by artist **Theresa Kralik**, these works are now ready to be coloured by young and old! Bring your own chalk.



Bénévoles ados recherchés Teen Volunteers Wanted

Nous avons besoin d'adolescents bénévoles qui souhaitent aider pour quelques tâches en lien avec les activités pour enfants cet été. Pour t'inscrire, remplis le formulaire sur **beaconsfieldbiblio.ca** (sous l'onglet « Enfants et ados »).

We need teen volunteers who would like to help with different aspects of children's activities this summer. To sign up, fill out the form on **beaconsfieldbiblio.ca** (under the "Kids and Teens" heading).



ACTIVITÉS POUR ADULTES | ACTIVITIES FOR ADULTS 514 428-4460

Inscription requise.

Sauf avis contraire, toutes les activités auront lieu à la Salle des découvertes de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield.

Registration required.

Unless otherwise indicated, all activities will take place in the library's Discovery Room, 303 Beaconsfield Blvd.



Bibliorama : Une vente de livres usagés en continu à la Bibliothèque

Envie de regarnir votre bibliothèque à la maison? Venez voir ce que notre chariot Bibliorama a à offrir! Des livres en français et en anglais, pour adultes comme pour enfants, des livres audio... le tout à un prix de 1 \$ à 5 \$ par item. Une vraie aubaine!

De nouveaux items seront ajoutés au chariot au fur et à mesure, donc n'hésitez pas à y revenir de temps à autres!

Bibliorama: An ongoing used books sale at the Library

Want to replenish your library at home? Check out our Bibliorama cart! Books in French and English, for adults and children, audio books... all at a price of \$1 to \$5 per item. A real bargain!
New items will be added to the cart over time, so be sure to check back now and then!



eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit **eventbrite.ca**



Les arts | Arts



IL ÉTAIT UNE FOIS... DES CONTES DE FÉES EN MUSIQUE

Le jeudi 28 juillet à 14 h en français

Les contes de fées ont été un terreau de prédilection pour l'inspiration des grands compositeurs romantiques. Pensons aux Contes de ma mère l'Oie de Ravel, la Belle au bois dormant de Tchaïkovski ou Cendrillon de Prokofiev. Pour les jeunes de cœur, ce monde imaginaire offre un ravissement éblouissant. Avec **Maurice Rhéaume**.

ONCE UPON A TIME... FAIRY TALES IN MUSIC

Thursday, July 28 at 2 p.m. in French

Fairy tales have been a favorite source of inspiration for the great Romantic composers. Think of Ravel's Mother Goose Suite, Tchaikovsky's Sleeping Beauty or Prokofiev's Cinderella. For the young at heart, this imaginary world offers a dazzling delight. With **Maurice Rhéaume**.



DIY



INTRODUCTION : PHOTOGRAPHIE AVEC TÉLÉPHONE DANS LE PARC

Le mardi 5 juillet, de 14 h à 15 h 30
En cas de pluie : activité reportée au mercredi 6 juillet
En anglais

Le plaisir de la photo avec votre téléphone! **Maria Korab Laskowska** vous apprendra à évaluer l'éclairage, les formes, la texture, les couleurs, etc. Vous apprendrez comment faire la mise au point, régler l'exposition en plus d'apprendre quand et comment apprendre utiliser le mode rafale et le panorama avec votre téléphone intelligent. Nous analyserons certaines de vos images et vous proposerons des améliorations. Enfin, découvrez l'édition simple sur iPhone ainsi que quelques applications utiles.

! **Vous souhaitez approfondir vos connaissances?**
Un cours sera offert à l'automne. Détails à suivre!

INTRODUCTION: PHONE PHOTOGRAPHY IN THE PARK

Tuesday, July 5, from 2 to 3:30 p.m.
In case of rain: activity will be postponed to Wednesday, July 6.
In English

Have fun with your phone photography! **Maria Korab Laskowska** will teach you to see light, shapes, texture, colors, etc. Get help using your smartphone to focus, adjust exposure, and learn when and how to use burst mode and panorama. We will analyze some of your images and suggest improvements. Finally, learn about simple editing on iPhone and discover a few useful apps.

! **Looking to learn even more about photography?**
A class will be offered this fall. Details to follow!



Langues et littérature | Languages and Literature



GRUPE DE CONVERSATION EN FRANÇAIS – POUR LES DÉBUTANTS

Les lundis jusqu'au 4 juillet à 18 h 30
Vous connaissez les bases de la langue française mais ne vous sentez pas à l'aise de vous exprimer à l'oral? **Corinne Pencet**, formatrice, vous guidera.

Évaluation du niveau de français des participants lors de l'inscription. Nombre de places limité. Groupe complet?
D'autres ateliers seront offerts à l'automne.

FRENCH CONVERSATION GROUP – FOR BEGINNERS

Mondays until July 4 at 6:30 p.m.
You know the basics of the French language but are not comfortable expressing yourself in French? Local French teacher **Corinne Pencet** will help guide you.

Evaluation of participants' French level upon registration. Limited space. No space available? More sessions will take place in the fall.



LANCÈMENT DE LIVRE ET LECTURE : MON ÉGRÈGORE

Le jeudi 16 juin à 18 h 30 – Activité bilingue
Vous êtes-vous déjà demandé ce qui vous a conduit à ce moment bien précis dans le temps et l'espace? Chercher à savoir ce qui a contribué à définir l'humain que vous êtes devenu? En raison de nos vies surchargées, nous sommes rarement invités à nous asseoir et à réfléchir au chemin parcouru. Nous regardons toujours ce qui va suivre, au lieu de prendre conscience de nos acquis. L'auteure et résidente de Beaconsfield **Élizabeth Péladeau** nous présentera et lira des extraits de son livre, *Mon Égrégore*.

BOOK LAUNCH AND READING: MY EGREGORE

Thursday, June 16 at 6:30 p.m. – Bilingual activity
Do you ever wonder what led you to this moment in time and space? Do you ever wonder what made you who you are? In our busy lives, we are rarely invited to sit back and think about our path. We always look at what's next, instead of asking ourselves what's already there. Beaconsfield resident **Elizabeth Péladeau** will present and read from her hybrid autobiography / personal development guide, *My Egégore*.



Sciences | Science



COMMENT BIEN OBSERVER LES OISEAUX

Le mercredi 13 juillet, de 15 h 30 à 16 h 30
Activité bilingue
Parc Centennial, 288, boul. Beaconsfield
(En cas de pluie : l'activité sera à l'intérieure)

Apprenez les meilleurs moments, les techniques et le matériel nécessaire pour bien observer les oiseaux, Une spécialiste de l'organisme **Le Nichoir** fera de vous un meilleur ornithologue!

! **Vous souhaitez approfondir vos connaissances?**
Un cours sera offert à l'automne. Détails à suivre!

BEST PRACTICES IN BIRDING

Wednesday, July 13, from 3:30 to 4:30
Bilingual activity
Centennial Park, 288 Beaconsfield Blvd.
(In case of rain: activity will be held indoors)

Get advice on birding from experts in the field. Become a better birder with help from a facilitator from **Le Nichoir**, and learn about the best time to watch birds, as well as which techniques and equipment to use.

! **Would you like to learn more about this topic?**
A class will be offered this fall. Details to follow!



NOTRE LUNE : CONFÉRENCE ET OBSERVATION

Le jeudi 4 août à 18 h 30 – Activité bilingue
(En cas de pluie : l'activité sera remise au vendredi 5 août)

Apprenez-en plus sur cet astre qui meuble notre ciel la nuit. Suivi d'une observation par télescope à l'extérieur. Avec **RASC Montreal**.

OUR MOON: CONFERENCE AND OBSERVATION

Thursday, August 4 at 6:30 pm – Bilingual activity
(In case of rain: Activity postponed to Friday, August 5)

Learn about the Moon that graces our night sky, then head outdoors to observe the Moon through a telescope. With **RASC Montreal**.

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

L'ESCOUADE TECHNO



TECHNO SQUAD

DÉPANNAGE TECHNO • PAR ET POUR LES AÎNÉS

Vos bénévoles de l'Escouade Techno sont là pour vous offrir du dépannage technologique!

Voici quelques exemples de choses avec lesquelles ils peuvent vous aider :

- Comment utiliser Zoom, Skype et autres applications de vidéoconférence
- Comment utiliser l'App Store et télécharger des applications
- Trucs et astuces pour utiliser de façon efficace votre téléphone intelligent
- Comment créer et gérer un compte courriel
- Comment gérer et partager des photos
- Plusieurs logiciels tel que Word, Excel, Power Point
- Et bien plus encore!

Où : À la bibliothèque

Cadre : Un étudiant jumelé avec un bénévole, sur rendez-vous seulement. Apportez votre propre appareil • nous avons des iPads et ordinateurs portables sur place

Pour s'inscrire : **514 428-4400, poste 4470** ou **bibliotheque@beaconsfield.ca**

TECH HELP • SENIORS HELPING SENIORS

Your Techno Squad volunteers are looking forward to helping you with your tech needs!

Here are some examples of things our volunteers could help you with:

- How to use Zoom, Skype and other video conferencing apps
- How to navigate through the app store and download new apps
- Tips for using your smartphone efficiently
- How to setup and manage an email account
- How to manage and share your photos
- Various software such as Word, Excel, Power Point
- And much more!

Where: At the library

Setting: One student matched with one volunteer, by appointment only. Bring your own device • we also have some iPads and laptops on site

To register: **428-4400, ext. 4470** or **bibliotheque@beaconsfield.ca**

JOURNÉE NATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES | NATIONAL INDIGENOUS PEOPLES DAY

ATELIER DE DANSE DES PREMIÈRES NATIONS

Le mardi 21 juin, de 15 h 30 à 16 h 30
En anglais

Pour toute la famille

Découvrez différents styles de danses traditionnelles des Premières Nations du nord. Avec le danseur Mi'gmaq **Don Barnaby**.

FIRST NATIONS DANCE WORKSHOP

Tuesday, June 21, from 3:30 to 4:30 p.m.
In English

For the whole family

Discover various First Nations dance styles in Northern Traditional dance. With Mi'gmaq dancer **Don Barnaby**.



JOURNÉE CANADIENNE DU MULTICULTURALISME - CÉLÉBRONS L'IRAN CANADIAN MULTICULTURAL DAY - CELEBRATING IRAN

Le lundi 27 juin | Monday, June 27

16:00 - 16:30

Heure du conte en persan
Storytime in Farsi

Pour les 4-8 ans | Ages 4-8

Écoutez une histoire adaptée aux enfants tirée du poème épique Shahnameh (Le livre des rois).

Listen to a kid-friendly story from the epic poem Shahnameh (The book of kings).

16:30 - 17:30

Atelier de création de marionnettes
et de musique

Paper marionnette and music workshop

Pour les 4-8 ans | Ages 4-8

Créez une marionnette en papier et apprenez à jouer des instruments rythmiques de l'Iran.

Create a paper puppet and learn to play the rhythmic instruments of Iran.

18:45 - 19:45

Musique, danse et artisanat traditionnel
Music, dance and traditional crafts

Pour tous | For all

Écoutez de la musique traditionnelle, assistez à une danse et finalement à une démonstration de dorure.

Listen to traditional music, watch a dance and watch a gilding demonstration.

با تشکر از داوطلبان ما

Merci à nos bénévoles! | Thank you to our volunteers!

PROGRAMME DE TERRAINS DE JEUX PARKS PROGRAM

COVID-19 :

Suivez-nous en ligne à beaconsfield.ca

Le format, location, contenu et les disponibilités pourraient être modifiés ou annulés selon l'évolution de la situation et des directives gouvernementales.

COVID-19 :

Follow us online at beaconsfield.ca

The format, location, content and availability of these programs are subject to change or cancellation as the situation evolves and new government directives are issued.

INSCRIPTIONS POUR LES RÉSIDENTS SEULEMENT EN LIGNE SEULEMENT

À PARTIR DU MERCREDI 8 JUIN

RESIDENT REGISTRATION ONLY ONLINE ONLY

BEGINNING WEDNESDAY, JUNE 8

CHAQUE FAMILLE DOIT VALIDER SON COMPTE AVANT L'INSCRIPTION

1. Une fois rempli, envoyez le formulaire, accompagné d'une photo/numérisation de la preuve de résidence et de la carte d'assurance-maladie de votre enfant, à camps@beaconsfield.ca
2. Une fois votre compte validé, vous recevrez un courriel contenant votre guide d'inscription et vos codes NIP. Si vous ne recevez pas de courriel dans les 5 jours suivant l'envoi de vos formulaires, veuillez nous téléphoner au **514 428-4520**

ALL FAMILIES MUST VALIDATE THEIR ACCOUNT BEFORE REGISTRATION

1. Once completed, send the form, along with a photo/scan of proof of residency and your child's Medicare card to camps@beaconsfield.ca
2. Once validated, you will receive an email including your registration guidelines and PIN numbers. If you do not receive an email within 5 days after sending us your forms, please call us at: **514 428-4520**

INFORMATION GÉNÉRALE HORAIRE DU PROGRAMME

Du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 11 h 30 OU de 13 h à 16 h

ACTIVITÉS JOURNALIÈRES

Sports, jeux, sciences, arts plastiques et beaucoup plus!

CRITÈRES D'ADMISSION

Ce programme est pour les jeunes de **7 à 10 ans** qui désirent participer aux activités dans les parcs, mais qui n'ont pas besoin d'un camp à temps plein car ils ont un parent à la maison.

L'enfant doit être âgé d'au moins 7 ans avant le 30 septembre 2022.

DATES ET COÛTS

Du 27 juin au 11 août

145 \$ par enfant pour 7 semaines

LIEUX

Parc Shannon (340, Preston) - de 13 h à 16 h OU

parc Christmas (424, boul. Beaconsfield) - de 8 h 30 à 11 h 30

REMBOURSEMENTS

Aucun remboursement n'est offert pour ce programme.

GENERAL INFORMATION PROGRAM SCHEDULE

Monday to Thursday from 8:30 to 11:30 a.m. OR from 1 to 4 p.m.

DAILY ACTIVITIES

Sports, games, science, arts & crafts and much more!

REQUIREMENT FOR ADMISSION

This program is for children from **7 to 10 years of age** who wish to participate in activities at the park, but who do not require full time care because they have a parent at home.

Children must be at least 7 years of age by September 30, 2022.

DATES AND COST

From June 27 to August 11

\$145 per child for 7 weeks

LOCATIONS

Shannon Park (340 Preston) - from 1 to 4 p.m. OR

Christmas Park (424 Beaconsfield Blvd.) - from 8:30 to 11:30 a.m.

REFUNDS

No refund is offered for this program.

COVID-19 INFORMATIONS IMPORTANTES

Certaines activités quotidiennes pourraient être modifiées ou annulées. Les enfants et les parents doivent suivre toutes les directives de sécurité et sanitaires (lavage des mains et distanciation physique). Le refus de suivre ces directives pourrait engendrer l'expulsion du programme.

Si, pour une raison quelconque, le programme ne peut pas avoir lieu, un remboursement sera émis.

COVID-19 IMPORTANT INFORMATION

Certain daily activities may have to be modified or cancelled. Children and parents must follow all safety and hygiene guidelines (hand washing and physical distancing). Refusal of following these guidelines could result in expulsion from camp.

If, for any reason, camps cannot be held, a refund will be issued.



EN FORME AU CENTRE RÉCRÉATIF

FITNESS AT THE RECREATION CENTRE

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT ONLINE REGISTRATION ONLY

Résidents | Residents :

À partir du 21 juin à 8 h | As of June 21 at 8 a.m.

Non-résidents | Non-residents :

À partir du 23 juin à 8 h | As of June 23 at 8 a.m.

Rendez-vous à beaconsfield.ca -> Liens rapides -> Inscription en ligne

Go to beaconsfield.ca -> Quick Links -> Online Registration

AQUATIQUES POUR ADULTES | ADULT AQUATICS

	CODE	JOUR DAY	DATES	HEURE TIME	COÛT COST
AQUAFORME • AQUAFIT Exercices aérobiques aquatiques conçus pour améliorer la forme physique générale. Aquatic aerobic exercises designed to improve well-being.	AA-FITP-10	LUN MO	27 JN – 15 AU (8 sem wks)	09:00 - 09:45	82,80 \$
	AA-FITP-20	MAR TU	28 JN – 16 AU (8 sem wks)	09:00 - 09:45	
	AA-FITP-30	MER WE	29 JN – 17 AU (8 sem wks)	09:00 - 09:45	
	AA-FITP-40	JEU TH	30 JN – 18 AU (8 sem wks)	09:00 - 09:45	
AQUAPROFOND • AQUA DEEP Des exercices pour développer la coordination et l'endurance en eau profonde. Exercises to develop coordination and endurance in deep water.	AA-FITP-50	VEN FR	8 JL – 12 AU (6 sem wks)	08:30 - 09:15	62,10 \$



APPRENDRE À PATINER | LEARN TO SKATE

	CODE	JOUR DAY	DATES	HEURE TIME	COÛT COST	ÂGE AGE
PARENT ET ENFANT • PARENT AND TOT Avec l'aide d'un parent, les enfants apprennent les techniques de base. L'adulte doit participer et être à l'aise sur ses patins. Un adulte par enfant. With parental assistance, children learn basic skills. Adults must participate and be comfortable on their skates. One child per adult.	RP-SKATET-70	DIM SU	17 JL – 7 AU (4 sem wks)	14:15 - 14:45	32 \$	2 - 5
PRÉSCOLAIRE : NIVEAU 1 • PRESCHOOL: LEVEL 1 Techniques de base de la marche, de la course et du glissement sur patins. Pour les enfants avec peu ou sans expérience qui peuvent se tenir debout sur des patins. A program teaching basic skills including walking, running and gliding on skates. For children with little or no experience but who can stand on their skates.	RP-SKATE1-70	DIM SU	17 JL – 7 AU (4 sem wks)	14:15 - 14:45	32 \$	3 - 5
	RP-SKATE1-71	DIM SU	17 JL – 7 AU (4 sem wks)	15:35 - 16:05		
PRÉSCOLAIRE : NIVEAU 2 • PRESCHOOL: LEVEL 2 Pour les enfants qui ont peu d'expérience et qui peuvent marcher en équilibre sur la glace sans aide. For children with limited experience who are able to walk and balance on their skates without assistance.	RP-SKATE2-70	DIM SU	17 JL – 7 AU (4 sem wks)	14:55 - 15:25		
ENFANT : NIVEAU 1 • CHILD: LEVEL 1 Pour les enfants qui s'initient au patinage. For beginners just learning to skate.	RC-SKATE1-70	DIM SU	17 JL – 7 AU (4 sem wks)	14:55 - 15:25	32 \$	6 - 9
	RC-SKATE1-71	DIM SU	17 JL – 7 AU (4 sem wks)	15:35 - 16:05		

COVID-19

Sous réserve des directives gouvernementales.
Subject to government guidelines.



En cas de pluie, les cours auront lieu au Centre récréatif.
In case of rain, course will be held at the Recreation Centre.

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT ONLINE REGISTRATION ONLY

Résidents | Residents :

À partir du 21 juin à 8 h | As of June 21 at 8 a.m.

Non-résidents | Non-residents :

À partir du 23 juin à 8 h | As of June 23 at 8 a.m.

Rendez-vous à beaconsfield.ca -> Liens rapides -> Inscription en ligne

Go to beaconsfield.ca -> Quick Links -> Online Registration

EN FORME AU BORD DE L'EAU | FITNESS BY THE LAKE

Lieu | Location : Parc Centennial Park

	CODE	JOUR DAY	DATES	HEURE TIME	COÛT COST
YOGA HATHA • HATHA YOGA Exercices de respiration en utilisant une variété de postures pour favoriser le flux d'énergie de votre corps. Les participants doivent apporter leur propre tapis. Breathing exercises and a variety of postures to promote the flow of energy in your body. Participants must provide their own mat.	RA-HYOG-30	MER WE	13 JL – 17 AU (6 sem wks)	08:30 - 09:30	52,80 \$
PILATES 50 ANS+ • PILATES 50 YRS + Ce cours basé sur le yoga offre une approche douce visant la flexibilité et le renforcement. Pour débutants ou intermédiaires. Les participants doivent apporter leur propre tapis. This yoga based course offers a gentle approach to flexibility and strengthening. For beginners or intermediates. Participants must provide their own mat.	RA-PIL50P-40	JEU TH	14 JL – 28 JL (3 sem wks)	08:30 - 09:30	26,40 \$
DANSE EN LIGNE MODERNE • MODERN LINE DANCE Grâce à une méthode facile à suivre, les participants de niveau débutant et intermédiaire peuvent explorer les styles de danse en ligne modernes. In an easy to follow format, beginner and intermediate participants can explore popular modern line dance styles.	RA-LINE-20	MAR TU	12 JL – 16 AU (5 sem wks) <i>(Annulé / Cancelled 26 JL)</i>	18:15 - 19:15	44,00 \$
FOCUS SUR LES ÉTIREMENTS • SIMPLY STRETCHING Les étirements améliorent la santé et le bien-être en général. Les participants doivent apporter leur propre tapis. Stretching improves overall health and well-being. Participants must provide their own mat.	RA-STR-20	MAR TU	12 JL – 16 AU (6 sem wks)	09:30 - 10:30	52,80 \$
TAI CHI Une technique qui enchaîne des mouvements lents et gracieux afin de renforcer et alléger le corps et l'esprit pour les personnes de tous niveaux de forme physique. A technique entailing slow and graceful body movements that relax and strengthen both body and mind. Open to participants of all fitness levels.	RA-TAI-20	MAR TU	12 JL – 16 AU (6 sem wks)	19:30 - 20:30	52,80 \$
ZUMBA Bougez et augmentez votre endurance, flexibilité et tonus musculaire dans ce cours dynamique. Come have some fun! Work your core and legs, get your heart rate up and boost your cardio endurance during this high energy class.	RA-ZUM-30	MER WE	13 JL – 17 AU (6 sem wks)	19:30 - 20:30	52,80 \$



LOCATION D'ESPACE POUR LES EMBARCATIONS LÉGÈRES | LIGHT WATERCRAFT STORAGE SPACE RENTAL

Pour résidents seulement | residents only • Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield Blvd.

Cet été, les résidents sont invités à entreposer leur kayak ou leur canot sur les supports de rangement situés à la plage du Parc Centennial. À partir du 8 juin, les résidents peuvent réserver leur espace au Centre récréatif. Pour plus d'information, appelez le **514 428-4520**. Veuillez noter que les places sont limitées.

This summer, residents are invited to store their kayak or canoe in the storage rack located at Centennial beach. As of June 8, residents can reserve their space at the Recreation Centre. For information, call **514 428-4520**. Spaces are limited.



TARIF D'ENTREPOSAGE | STORAGE FEE

16 JN - 16 SE 50 \$

GRANDEUR DES ESPACES DISPONIBLES | SIZE OF AVAILABLE SPACES :

(largeur X hauteur | width X height)

18" X 44" • 18" X 34" • 25" X 44" • 25" X 34"

RÈGLES POUR LA LOCATION | RENTAL RULES

Les utilisateurs doivent signer une renonciation.
Users must sign a waiver.

MODES DE PAIEMENT | PAYMENT METHODS : Visa, Mastercard

Le locataire est responsable pour tous les frais d'équipement perdu ou endommagé.
Renters are responsible for the cost of any lost or damaged equipment.

LOISIRS | LEISURE

AQUATIQUES POUR ENFANTS CHILDREN'S AQUATICS

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT ONLINE REGISTRATION ONLY

Résidents | Residents :

À partir du 21 juin à 8 h | As of June 21 at 8 a.m.

Non-résidents | Non-residents :

À partir du 23 juin à 8 h | As of June 23 at 8 a.m.

Rendez-vous à beaconsfield.ca -> Liens rapides -> Inscription en ligne

Go to beaconsfield.ca -> Quick Links -> Online Registration

LEÇONS DE NATATION POUR DÉBUTANTS | SWIMMING LESSONS FOR BEGINNERS

Ce cours est une belle expérience d'apprentissage pour les parents accompagnant leurs enfants en bas âge. Sous la direction et la surveillance d'un instructeur, les parents et les enfants apprennent à apprivoiser le milieu aquatique en jouant.

This course is a great learning experience for parents accompanying their young children.

Under the guidance and supervision of an instructor, parents and children learn to be comfortable in the water through play.

NIVEAU LEVEL	JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
DÉBUTANT BEGINNER 2 ans et moins, avec parent 2 years and under, with parent	SAM SA	09:15 - 09:45	AC-DEBUT-60	2 JL - 13 AU	49 \$



LEÇONS DE NATATION LA VOIE OLYMPIQUE | OLYMPIC WAY SWIMMING LESSONS

NIVEAU LEVEL	JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
BLANC WHITE	MAR TU	16:00 - 16:30	AC-BLANC-20	28 JN - 16 AU	56 \$
	MAR TU	17:10 - 17:40	AC-BLANC-21	28 JN - 16 AU	56 \$
	MER WE	16:00 - 16:30	AC-BLANC-30	29 JN - 17 AU	56 \$
	SAM SA	10:25 - 10:55	AC-BLANC-60	2 JL - 13 AU	49 \$
	SAM SA	10:30 - 11:00	AC-BLANC-61	2 JL - 13 AU	49 \$
JAUNE YELLOW	MAR TU	16:00 - 16:30	AC-JAUNE-20	28 JN - 16 AU	56 \$
	MER WE	16:00 - 16:30	AC-JAUNE-30	29 JN - 17 AU	56 \$
	SAM SA	09:20 - 09:50	AC-JAUNE-60	2 JL - 13 AU	49 \$
	SAM SA	09:50 - 10:20	AC-JAUNE-61	2 JL - 13 AU	49 \$
	SAM SA	10:25 - 10:55	AC-JAUNE-62	2 JL - 13 AU	49 \$
VERT GREEN	MAR TU	16:35 - 17:05	AC-VERT-20	28 JN - 16 AU	56 \$
	MER WE	16:35 - 17:05	AC-VERT-30	29 JN - 17 AU	56 \$
	SAM SA	09:55 - 10:25	AC-VERT-60	2 JL - 13 AU	49 \$

LOISIRS | LEISURE

ACTIVITÉS AQUATIQUES POUR ENFANT CHILDREN'S AQUATICS

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT ONLINE REGISTRATION ONLY

Résidents | Residents :

À partir du 21 juin à 8 h | As of June 21 at 8 a.m.

Non-résidents | Non-residents :

À partir du 23 juin à 8 h | As of June 23 at 8 a.m.

Rendez-vous à beaconsfield.ca -> Liens rapides -> Inscription en ligne

Go to beaconsfield.ca -> Quick Links -> Online Registration

LEÇONS DE NATATION LA VOIE OLYMPIQUE | OLYMPIC WAY SWIMMING LESSONS

NIVEAU LEVEL	JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
ROUGE RED	MAR TU	16:35 - 17:05	AC-ROUGE-20	28 JN - 16 AU	56 \$
	MER WE	16:35 - 17:05	AC-ROUGE-30	29 JN - 17 AU	56 \$
	SAM SA	09:15 - 09:45	AC-ROUGE-60	2 JL - 13 AU	49 \$
	SAM SA	09:50 - 10:20	AC-ROUGE-61	2 JL - 13 AU	49 \$
BLEU BLUE	MAR TU	17:10 - 17:55	AC-BLEU-20	28 JN - 16 AU	64 \$
	SAM SA	11:00 - 11:45	AC-BLEU-60	2 JL - 13 AU	56 \$
BRONZE	JEU TH	16:50 - 17:35	AC-BRONZE-40	30 JN - 18 AU	64 \$
	SAM SA	11:00 - 11:45	AC-BRONZE-60	2 JL - 13 AU	56 \$
ARGENT SILVER	JEU TH	16:00 - 16:45	AC-ARGENT-40	30 JN - 18 AU	64 \$
	SAM SA	11:05 - 11:50	AC-ARGENT-60	2 JL - 13 AU	56 \$
OR GOLD	JEU TH	16:00 - 16:45	AC-OR-40	30 JN - 18 AU	64 \$
	SAM SA	09:55 - 10:40	AC-OR-60	2 JL - 13 AU	56 \$

APPRENDRE À NAGER | LEARN TO SWIM

POUR LES ENFANTS AGÉ DE 8 A 13 ANS | FOR KIDS AGED 8 TO 13 YEARS



JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
JEU TH	16:50 - 17:35	AY-SWIM- 40	30 JN - 18 AU	64 \$
SAM SA	10:45 - 11:30	AY-SWIM- 60	2 JL - 13 AU	56 \$



TENNIS ET PICKLEBALL

Beacon Hill - Heights - Briarwood - Christmas - Drummond - Windermere
Sortez votre raquette! Il y a un terrain extérieur près de chez vous!

TENNIS AND PICKLEBALL

Beacon Hill - Heights - Briarwood - Christmas - Drummond - Windermere
Get your rackets and paddles ready! There is an outdoor court near you!

Pour connaître l'horaire des activités publiques, consultez le site beaconsfield.ca ou procurez-vous une copie papier au Centre récréatif.
For public activity times, consult beaconsfield.ca or pick up a copy of the schedule at the Recreation Centre.

LOISIRS | LEISURE

ACTIVITÉS PUBLIQUES AU CENTRE RÉCRÉATIF PUBLIC ACTIVITIES AT THE REC

RÉSIDENTS SEULEMENT | RESIDENTS ONLY



Procurez-vous la Carte Loisirs et bénéficiez d'un accès illimité à toutes les activités publiques au Centre récréatif pendant un an à partir de la date d'achat. **Non-remboursable.**

Get your Leisure Card and enjoy unlimited access to scheduled public activities at the Recreation Centre for a year from date of purchase. **Non-refundable.**

Moins de Under 2 ans years	Gratuit Free
2 - 17 ans years	40 \$
18 - 59 ans years	50 \$
60+ ans years	20 \$
Famille à la même adresse Family at the same address	120 \$
Remplacement d'une carte Card replacement	10 \$

UNE PREUVE DE RÉSIDENCE ET D'ÂGE EST REQUISE PROOF OF RESIDENCY AND AGE IS REQUIRED

Disponible au Centre récréatif | Available at the Recreation Centre
514 428-4520

BILLETS INDIVIDUELS | SINGLE TICKETS

ÂGE AGE	RÉSIDENTS RESIDENTS	NON-RÉSIDENTS NON-RESIDENTS
Moins de under 2 ans years	Gratuit Free	Gratuit Free
2 - 17 ans years	2,25 \$	4,25 \$
18+ ans years	4,25 \$	6,50 \$

CARTE D'ACCÈS | ACCESS CARD NON-REMBOURSABLE | NON-REFUNDABLE

NON-RÉSIDENTS NON-RESIDENTS	15 ENTRÉES ENTRIES	40 ENTRÉES ENTRIES
2 - 17 ans years	59,50 \$	161,50 \$
18+ ans years	91 \$	247 \$

Directives de sécurité en vigueur Safety guidelines in effect

Les usagers doivent respecter les consignes sanitaires en vigueur lors de leur visite au Centre récréatif. Ces mesures permettent de se protéger, mais aussi de protéger les autres.

Users of the Recreation Centre are expected to follow all health and safety guidelines while in the facility. These measures allow you to protect yourself, but also to protect others.



**Les horaires des activités peuvent changer sans préavis.
Times and activities are subject to change without notice.**



SYMPTÔMES SYMPTOMS

Toute personne ayant des symptômes de la COVID-19 n'a pas accès au Centre récréatif.

Anyone with symptoms of COVID-19 will not be permitted into the Recreation Centre.



HYGIÈNE HYGIENE

Désinfecter ses mains à l'entrée du Centre récréatif est recommandé.

Disinfecting of hands at the entrance of the Recreation Centre is recommended.

**AUCUN COMPORTEMENT
AGRESSIF ENVERS NOS
EMPLOYÉS, INCLUANT LE
LANGAGE ABUSIF, NE
SERA TOLÉRÉ.**



**AGGRESSIVE BEHAVIOUR
TOWARDS OUR STAFF,
INCLUDING VERBAL ABUSE,
WILL NOT BE TOLERATED.**



Consultez le site web pour l'horaire des activités publiques.

Consult the website for the public activities schedule.

beaconsfield.ca



SERVICES CULTURELS | CULTURAL SERVICES

514 428-4480 | beaconsfield.ca | centennial@beaconsfield.ca

Ces représentations seront conformes aux directives émises par le Gouvernement. Suivez-nous sur Facebook et sur Instagram pour connaître les dernières mises à jour. | These performances will be in accordance with the sanitary guidelines issued by the Government. Follow us on Facebook and Instagram for the latest updates.



Vignettes de stationnement gratuites pour les résidents âgés de 65 ans et plus et les personnes à mobilité réduite. Consultez la page 22 pour plus d'information.
Free parking stickers for residents 65 and older and for the mobility impaired. See page 23 for more information.

SEMAINE DU PATRIMOINE | HERITAGE WEEK

Célébrons notre communauté! Une panoplie d'activités pour petits et grands vous attendent. Un événement à ne pas manquer!

A multitude of activities await young and old to celebrate our community. An event not to be missed!



Le vendredi | Friday

24 JN

12:00 - 17:00

« Notre langue aux mille accents »

Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield



En cas de pluie : Centre récréatif, 1974, City Lane
In case of rain: Recreation Centre, 1974 City Lane

Exposition d'art jeunesse en plein air

De 12 h à 17 h
(Détails page 26)

Outdoor Youth Art Show

From 12 p.m. to 5 p.m.
(Details page 26)

Toile collective

De 12 h à 16 h

Collective painting

12 p.m. to 4 p.m.

Cérémonie protocolaire

12 h 30

Protocol Ceremony

12:30 p.m.

Nostalgie 90

13 h, 14 h 30 et 16 h 15

Nostalgie 90

1:00, 2:30 and 4:15 p.m.

Ateliers de bulles géantes

13 h 30, 15 h et 16 h 30

Giant Bubble Workshops

1:30, 3:00 and 4:30 p.m.

Spectacle : Mario a un incroyable talent

15 h 30

Show: Mario has an incredible talent

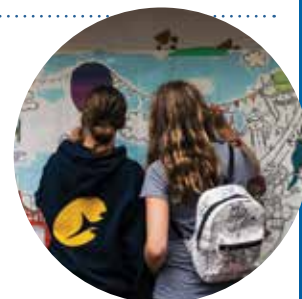
3:30 p.m.

Tout au long de la journée

- Jeux gonflables
- Tour de petit train électrique
- Tatouages à l'aérographe (\$)
- Petite ferme
- Amuseurs publics
- Ateliers scientifiques
- Kiosques communautaires
- Barbe à papa (\$)
- Camions de cuisine de rue : Wild Willy's et Chef Sanglier (\$)
- ... et plus encore!

Throughout the day

- Inflatable games
- Electric train ride
- Airbrush tattoos (\$)
- Petting farm
- Street entertainers
- Science workshops
- Community booths
- Cotton Candy (\$)
- Food trucks: Wild Willy's and Chef Sanglier (\$)
- ... and more!



**Veillez noter que les bureaux administratifs seront fermés le vendredi 24 juin.
Please note that the administrative offices will be closed on Friday, June 24.**



FÊTE DU CANADA / CANADA DAY

Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield



En cas de pluie : de 13 h à 18 h au Centre récréatif, 1974, City Lane
In case of rain: from 1 to 6 p.m. Recreation Centre, 1974 City Lane



Cérémonie protocolaire

13 h

Protocol Ceremony

1 p.m.

Concert : Eric Calder

13 h 30 et 16 h 15

Concert: Eric Calder

1:30 p.m. and 4:15 p.m.

Le Gros Orteil

Ateliers de cirque
De 13 h 30 à 16 h 30
Spectacle – 15 h

Le Gros Orteil

Circus workshop
From 1:30 to 4:30 p.m.
Show at 3 p.m.

Curiosités mystiques

Présenté par Illuzaö
Entre 13 h 30 et 17 h 30

Mystical Curiosities

Presented by Illuzaö
Between 1:30 and 5:30 p.m.

Découvrez le Slackline

De 13 h à 20 h 30

Discover the Slackline

From 1:00 to 8:30 p.m.

Danse avec Break City

Kiosque de 13 h à 20 h
Prestation à 14 h 15

Dance with Break City

Kiosk from 1 to 8 p.m.
Performance at 2:15 p.m.

Programme en soirée

- 19 h 30 – Cérémonie au crépuscule
- 20 h – Montreal Bluegrass League
- 21 h – Pyro Kabaret
- 21 h 30 – Feux d'artifice, présentation de Royal Pyrotechnie

En cas de pluie, le feu d'artifice sera reporté au samedi 2 juillet au parc Centennial, à 21 h 30.

Evening program

- 7:30 p.m. - Sunset Protocol Ceremony
- 8:00 p.m. - Montreal Bluegrass League
- 9:00 p.m. - Pyro Kabaret
- 9:30 p.m. - Fireworks, presentation by Royal Pyrotechnie

In case of rain: Fireworks will be rescheduled to Saturday, July 2 at Centennial Park, 9:30 p.m.

Tout au long de la journée

- Jeux gonflables
- Maquillage (\$)
- Tatouages à l'aérographe (\$)
- Amuseurs publics
- Ateliers scientifiques
- Ateliers de bricolage
- Coin des tout-petits
- Yoga cirque
- Sno Kônes (\$)
- Camions de cuisine de rue (\$)
- ... et plus encore!

Throughout the day

- Inflatable games
- Face painting (\$)
- Airbrush tattoos (\$)
- Street entertainers
- Science workshops
- Arts and crafts workshops
- Toddler Corner
- Circus Yoga
- Sno Kônes (\$)
- Street food trucks (\$)
- ... and more!



OLAOLA



**Veuillez noter que les bureaux administratifs seront fermés le vendredi 1^{er} juillet.
Please note that the administrative offices will be closed on Friday, July 1.**



Les mardis BEACONSFIELD en MOUVEMENT

BEACONSFIELD MOVES on Tuesdays



eventbrite

Préinscription requise | Preregistration required

Activités gratuites pour bouger et s'amuser en famille | Free family activities to move and have fun

Les parents ou tuteurs doivent participer avec leurs enfants | Parents or guardians must participate with their children

☁ En cas de pluie, l'activité sera au Centre récréatif | In case of rain, the activity will be held at the Recreation Centre

BREAKING!

Le 19 juillet au parc Centennial, 288, boul. Beaconsfield, de 18 h à 18 h 30

Le 16 août au parc Beacon Hill, 100, Harwood Gate, de 18 h à 18 h 30

Un mélange de mouvements de danse, breaking et hip hop pour toute la famille, en collaboration avec Break City.

July 19 at Centennial Park, 288 Beaconsfield Boulevard, from 6 to 6:30 p.m.

August 16 at Beacon Hill Park, 100 Harwood Gate, from 6 to 6:30 p.m.

A mixture of dance, breaking, hip hop moves in collaboration with Break City.



ON BOUGE AVEC Mlle LARA MOVING WITH MISS LARA

Le 5 juillet au parc Drummond, 200, Fieldsend, de 18 h à 18 h 30

Le 2 août au parc Shannon, 340, Preston, de 18 h à 18 h 30

Des activités aérobiques variées comprenant du zumba et des mouvements 'groovy'.

July 5 at Drummond Park, 200 Fieldsend, from 6 to 6:30 p.m.

August 2 at Shannon Park, 340 Preston, from 6 to 6:30 p.m.

A variety of aerobic activities such as zumba and groovy moves.

Film et magie en plein air Movie and magic in the park

Le jeudi 7 juillet | Thursday, July 7

Dès 19 h* | Starting at 7:00 p.m.*

Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield

Gryffondor, Serpentard, Poufsouffle ou Serdaigle? Peu importe, les sorciers de toutes les maisons sont invités à venir s'amuser et visionner

Animaux fantastiques : Les secrets de Dumbledore

(en version anglaise, sous-titrée en français)

Gâteries (\$) et animation sur le site

Gryffindor, Slytherin, Hufflepuff or Ravenclaw? Wizards of all houses are invited to come and have fun and watch

Fantastic Beasts: The Secrets of Dumbledore

(English version, subtitled in French)

Treats (\$) and entertainment on site



« Food truck » sur place
Food truck on site:



*Le film débutera au coucher du soleil, vers 20 h 45. | *The movie will start at sunset, around 8:45 p.m.



En cas de pluie : vendredi le 8 juillet | In case of rain: Friday, July 8

PARC EN FÊTE | PARK PARTIES!



14 JL
Parc Shannon Park
17:30 - 19:30



28 JL
Parc Centennial Park
17:30 - 20:30



11 AU
Parc Christmas Park
17:30 - 19:30



25 AU
Parc Windermere Park
17:30 - 19:30



On vous donne rendez-vous cet été dans nos parcs! Apportez un pique-nique et vos bouteilles d'eau réutilisables, et venez nous rejoindre au parc pour une fête où vos enfants pourront dépenser leur énergie avec des bricolages, de la musique et de l'animation!

Mark your calendars! Bring a picnic and your reusable water bottles and join us at the park for a party where your children will be able to spend their energy with crafts, music, and entertainment!

*Bouge
bouge*

COURSE BOUGEBOUGE BEACONSFIELD RUN!



Le dimanche 31 juillet, de 9 h à midi
Sunday, July 31, from 9 a.m. to noon

Parc Centennial | Centennial Park
288 Beaconsfield Blvd.

INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE!

Les inscriptions en ligne se terminent le jeudi
26 juillet à bougebouge.com

REGISTER ONLINE!

Online registration available at
bougebouge.com until Thursday, July 26

INCLUS AVEC L'INSCRIPTION :

- ✓ Un dossard personnalisé
- ✓ Une médaille (sera remise à la ligne d'arrivée)
- ✓ Une collation santé

INCLUDED WITH REGISTRATION:

- ✓ A personalised bib
- ✓ A medal (at the finish line)
- ✓ A healthy snack

HORAIRE | SCHEDULE :

9:00 - 5 km

Départ pour les participants du 5 kilomètres
Starting time for the 5k participants

10:00 - 2 km

Départ pour les participants du 2 kilomètres
Starting time for the 2k participants

10:45 - 1 km

Départ pour les participants du 1 kilomètre
Starting time for the 1k participants

Il n'y aura pas de chronométrage : cet événement familial est 100% pour le plaisir. Une horloge analogue sera installée à l'arrivée pour voir votre temps à tous les tours.

There will be no timekeeping: this event is 100% just for fun. An analog clock will be posted at the starting line so you can check your time at each loop.

La course BougeBouge Beaconsfield est la toute première édition de la collaboration entre la Ville de Beaconsfield et BougeBouge. Sur un parcours d'une boucle d'un (1) kilomètre, vous pourrez vous « challenger » pour 1 km, 2 km ou 5 km! Il s'agit de l'événement idéal pour bouger en famille et entre amis de tous niveaux de forme physique, soit en marchant ou en courant! Cet événement est 100% GRATUIT à tous les résidents et curieux des villes voisines.
Faites vite pour vous inscrire, les places sont limitées!

The BougeBouge Beaconsfield Run is the first edition of the collaboration between Beaconsfield and BougeBouge. On this one-kilometre loop course, challenge your endurance with a 1 km, 2 km or 5 km circuit! This is an ideal event for friends and family of all activity levels, with a good time guaranteed whether you are walking or running! The City of Beaconsfield is proud to offer its residents and those of surrounding municipalities this 100% FREE event. **Register now, places are limited!**

CAMPING COMMUNAUTAIRE COMMUNITY CAMPING

13 - 14 AU

De samedi 18 h à dimanche 10 h
From Saturday 6 p.m. to Sunday 10 a.m.
Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield

ACTIVITÉS

Bricolage
Jeux géants
Collation sucrée en soirée
Feu de camp
Soirée de danse en pyjama
Entraînement matinal
Observation des étoiles
Déjeuner compris



À noter :

Les participants doivent fournir leur propre tente et souper. Aucun appareil de cuisson ne sera permis sur le site.

INSCRIPTION

Inscrivez-vous en ligne dès le 21 juin à partir de 8 h au beaconsfield.ca. À partir des Liens rapides, allez à **Inscription en ligne**.
50 \$ par famille (1 inscription par bulle familiale).

L'activité est réservée aux résidents de Beaconsfield seulement en raison des places limitées.

ACTIVITIES

Craft station
Giant games
Sweet late evening snack
Bonfire
PJ dance party
Morning workout
Stargazing
Breakfast included



Please note:

Participants must provide their own tents and dinner. No cooking appliances will be allowed on site.

REGISTRATION

Register online as of June 21 starting at 8 a.m. at beaconsfield.ca. From Quick Links, go to **Online Registration**.

\$50 per family (1 registration per family bubble).

Due to limited places, this activity is reserved for Beaconsfield residents only.



Le samedi 27 août | Saturday, August 27

10:00 - 15:00 • Parc Centennial Parc, 288, boul. Beaconsfield

 En cas de pluie : Centre récréatif, 1974, City Lane | In case of rain: Recreation Centre, 1974 City Lane



Le grand bal du Jubilé

The Great Jubilee Ball

Restez à l'affût, une foule d'activités en personne et en ligne seront proposées durant le mois d'août pour célébrer le jubilé de la reine Elizabeth II! Détails à venir sur notre site internet! | Stay tuned for a host of in-person and online activities throughout the month of August in celebration of Queen Elizabeth II's Jubilee! Details to come on our website!

Programmation familiale

- Thé et gâteries (\$)
- Pique-nique dans le parc
- Concours de la plus belle tenue et du chapeau le plus excentrique
- Animation musicale par Keith Ford et Glenn Miller
- Danse et plus encore!

Family activities

- Tea and treats (\$)
- Picnic in the park
- Contest for the most beautiful outfit and the most eccentric hat
- Musical entertainment by Keith Ford and Glenn Miller
- Dancing and more!

INVITATION SPÉCIALE!

Préparez vos plus beaux habits, car vous êtes conviés à un événement grandiose pour souligner le jubilé de platine de Sa Majesté la reine Elizabeth II!

SPECIAL INVITATION!

Get your best clothes ready, because you are invited to a great event to celebrate the platinum jubilee of Her Majesty Queen Elizabeth II!

EXPOSITION DE VOITURES ANTIQUES ANTIQUE CAR SHOW



Organisée par | Organized by : Voitures anciennes du Québec



MARCHÉ DES ARTISANS ARTISANS' FAIR



APPEL À TOUS!

Nous sommes à la recherche d'artisans et de commerçants pour animer le parc Centennial le **samedi 24 septembre** prochain, de 12 h à 17 h.

Un tarif de 30 \$ serait facturé pour chaque espace réservé. Pour signifier votre intérêt ou avoir plus d'information, écrivez-nous à centennial@beaconsfield.ca.

CALL TO ALL!

We are looking for artisans and merchants to liven up Centennial Park on **Saturday, September 24**, from noon to 5:00 p.m.

A fee of \$30 will be charged for each space reserved. To express your interest or to get more information, write to us at centennial@beaconsfield.ca.

COMMUNAUTÉ | COMMUNITY

Vous désirez publier une annonce pour votre association à but non-lucratif? Écrivez-nous à :
Interested in publishing an ad for your non-profit association? Write to us at:
info@beaconsfield.ca



Le Club 55+
Beaconsfield
55+ Club

Des activités pour vous divertir et
socialiser cet été
Come socialize and have fun with
us this summer:



Café et biscuits seront servis | Coffee and cookies will be served

Whist militaire | Military Whist
Le vendredi 17 juin, de 19 h à 22 h 30
Friday, June 17, from 7 to 10:30 p.m.
Annexe Herb Linder | Herb Linder Annex
303, boul. Beaconsfield
Coût | Cost: 5 \$

Cours de Bridge | Bridge Courses
Les mardis, de 13 h à 16 h
Tuesdays, from 1 to 4 p.m.
Édifice Centennial | Centennial Hall
288, boul. Beaconsfield
Coût | Cost: 2 \$

Bridge | Contract Bridge
Les mercredis (sauf le premier du mois)
de 13 h à 17 h
Wednesdays (except first Wednesday of the month)
from 1 to 5 p.m.
Annexe Herb Linder | Herb Linder Annex
303, boul. Beaconsfield
Coût | Cost: 2 \$



Visitez | visit:

beaconsfield55plus.wixsite.com/55plus



LE CLUB DES FEMMES DE BEAONSFIELD

souhaite à ses membres et amies de
passer un bel été en sécurité. Nos
activités régulières cesseront à la fin de
juin. Cependant, quelques événements
spéciaux auront lieu au cours de l'été.
Nous espérons vous y voir!

Si vous souhaitez en savoir plus sur
notre club, visitez:
beaconsfieldwomensclub.ca

BEAONSFIELD WOMEN'S CLUB

wishes its members and friends a very
happy and safe summer. While our
regular club activities will wind down in
June, we will hold a number of events
during the summer. Hope to see you
then.

If you would like to find out more
about our club, check us out at:
beaconsfieldwomensclub.ca



Le marché fermier BEAU est de retour pour une nouvelle saison! The Marché BEAU farmers market is back for another season!

Jusqu'au 16 septembre, venez nous rencontrer tous les vendredis de 15 h à 18 h au coin du boulevard Beaconsfield et de l'avenue Fieldfare. Vous pourrez y acheter des produits frais et locaux, des pains artisanaux, des viandes savoureuses, des tartes traditionnelles et bien plus encore.

La Tente Communautaire pour encourager nos jeunes et des bonnes causes : Plusieurs jeunes de Beaufort y participent en présentant leurs initiatives entrepreneuriales et philanthropiques. Une partie des recettes est destinée à appuyer des organismes communautaires extraordinaires tels que NOVA, AJOI, Rosie Animal Adoption et bien d'autres. N'oubliez pas vos sacs réutilisables !

Until September 16, join us every Friday from 3 to 6 p.m. at the corner of Beaconsfield Boulevard and Fieldfare Avenue. You will be able to shop for fresh, local produce, amazing artisanal breads and meats, traditional pies and more.

The Community Tent to encourage our youth and good causes: Various Beaufort youth participate by showcasing their own entrepreneurial and philanthropic initiatives. A portion of their proceeds go to supporting some amazing community organizations such as NOVA, AJOI, Rosie Animal Adoption and more. Don't forget your reusable shopping bags!



OUTDOOR COMMUNITY POOLS

Inscription en ligne | Online registration



CLUB DE NATATION
BEAUREPAIRE SWIM CLUB
545, Beaufort
beaupool.ca



CLUB DE NATATION BEACON
HILL SWIM CLUB
110, Harwood Gate
bhll.pl



BEAONSFIELD
HEIGHTS
275, Allancroft
heightspool.ca



CLUB AQUATIQUE
WINDERMERE AQUATIC CLUB
323, Windermere
wacpool.ca



À NE PAS MANQUER | NOT TO BE MISSED

Les 5@9 thématiques au bord de l'eau Themed Happy Hours by the Water

Nouveau format festif pour nos concerts d'été!

En plus de la prestation musicale : amuseurs publics, danse, camions de cuisine de rue et bar mobile sont au programme. N'oubliez pas votre chaise de jardin!

New festive format for our summer concerts!

In addition to the music, there will be entertainers, dancing, food trucks and a mobile bar. Don't forget your lawn chair!

Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield



En cas de pluie : Auditorium de l'École secondaire Beaconsfield, 250, Beaurepaire
In case of rain: Beaconsfield High School Auditorium, 250 Beaurepaire

Fiesta Latina

Le jeudi 21 juillet | Thursday, July 21

Animation et nourriture (Le Chef sanglier mexicain)

À partir de 17 h

Cours de danses latines - Danse libre avec Marc Mitchell

À partir de 17 h 30

Spectacle : Yordan & the Cuban Martinez show

À partir de 19 h

Entertainment and food (Le Chef Sanglier Mexicain)

Starting at 5 p.m.

Latin dance class - Free dance with Marc Mitchell

Starting at 5:30 p.m.

Show: Yordan & the Cuban Martinez Show

Starting at 7 p.m.

Soirée Rockabilly Night

Le jeudi 4 août | Thursday, August 4

Animation et nourriture (Poutine factory)

À partir de 17 h

École de danse JiveStudio

Démonstration et initiation au rockabilly jive

À partir de 18 h

Spectacle : The Mighty Nighters

À partir de 19 h

Entertainment and food (Poutine Factory)

Starting at 5 p.m.

JiveStudio dance school

Demonstration and initiation to rockabilly jive

Starting at 6 p.m.

Show: The Mighty Nighters

Starting at 7 p.m.

Far West Island

Le jeudi 18 août | Thursday, August 18

Animation et nourriture (Gourmet grill)

À partir de 17 h

Cours de danse en ligne et danse libre avec instructeur

À partir de 17 h 30

Spectacle : Max Tremblay country band

À partir de 19 h

Entertainment and food (Gourmet Grill)

Starting at 5 p.m.

Line and free dance classes with instructor

Starting at 5:30 p.m.

Show: Max Tremblay country band

Starting at 7 p.m.



SUMMERLIERS
GENS D'EXPERIENCES

